

do?

- (C) Let me see; there is no telephone registered in the name of Mr. B. Are you sure that the telephone is leased by Mr. B?
- (A) Yes, I am sure of that. Mr. B. is the manager of Messrs. Stock & Co., to whom the telephone belongs.
- (C) The instrument now leased by Messrs. Stock & Co is entered in the name of Mr. C. as representing the firm. Mr. C. must put his name here.
- (A) Ah, I see. Mr. C. is the late manager of the firm and is now in London.
- (C) Well, in that case, Mr. B. is required to prove that he is the present representative of the firm, in succession to Mr. C.
- (A) May I ask what it is you want? Is it
- (吏) 拜見致シマシヨウ、乙氏ノ名義ノ電話機ハ一個モナイノデスカ乙氏ヨリ譲受ニナツタニ違ヒハアリマセンカ
- (請) 否エ間違ハナイ積デス乙氏ハ「ストック」商會ノ支配人デ電話ハ同商會ノモノデスカラ
- (吏) アーソウデスカ「ストック」商會ノ電話機ナラバ代表者トシテ丙氏ノ名義ニナツ居リマテス丙氏ノ御記名ガ入用デス
- (請) エー然シ丙氏ハ舊支配人デ只今ハ倫敦ニ居ラレマス
- (吏) ソレナレバ乙氏が丙氏ニ續テ只今ノ支配人タルコトヲ證明シナケレバナリマセン
- (請) 委任状デモ御入用ナノデスカ

a power of attorney?

- (C) Well, yes, some legal document. Surely, the change of representatives must have been registered in the District court. A copy of that registration will be sufficient for the purpose.
- (A) All right, I will bring it.
- (A) Mr. A is dead. Can you tell me what will become of his telephone?
- (C) In case of the death of an subscriber, the lease of the telephone may be taken on by his successor or by his administrator.
- (A) I have removed to No. 38 Sakai Cho. Will you please arrange to remove the telephone to the new house at once?
- (C) Yes, for the cost of removal fifteen
- (吏) ソウデス何か公正證書ガ拜見シタイノデスカ代表者ノ變更ハ區裁判所ニ御登記ニナツテル筈デスカ其謄本デモアレバ宜シウ御座イマス
- (請) ソレナラソレヲ持テ參リマシヨウ
- (請) 甲君ガ死亡シタノデスカ其電話ハドウナリマシヨウ
- (吏) 加入者死去ノ場合ハ電話機ノ使用權ハ其相續人又ハ財産管理人ニ移ル筈デス
- (請) 私ハ榮町三十八番地ヘ移轉シタノデスカ電話機ヲ早速お移シ下サイマスカ
- (吏) 移シマス移轉料ハ十五圓テ郵便切手

yen is charged. The fee must be paid by means of postage stamps.

(A) All right, I will pay it now.

テお納メヲ願ヒマス
 (請) 宜シウ御座イマス
 ス只今お渡シ致シマ
 シヨウ

49. IRREGULARITIES.

第四九 事故

Useful words.

必要語

Leakage.	話漏
Conversation unintelligible; disturbance; interruption.	通話不能
Whirrs; clicks.	雑音
Trunk line.	幹線
No answer.	應答ナシ
Lineman.	工夫

(Complainant) When I rang up my telephone this morning, there was no answer whatever. I tried for several minutes, but still got no answer. I think either my instrument is faulty or the line is not in good order. Can you please send a man to look after

(申告者) 今朝私宅デ
 電話ヲ掛ケヨウトシ
 テイクラ呼デモ應答
 ガアリマセンデシタ
 機械カ線ガ悪クハナ
 イノデスカ人ヲヨコ
 シテ見テ下サイ

it?

(Clerk) Certainly, we will see to it and if the instrument is not in working order, I will send a lineman to repair it.

(吏員) 調べテミマシ
 ヨウ若シ機械デモ不
 良ナラバ工夫ヲ出シ
 マシヨウ

(Comp.) The bell of our telephone won't ring and all communications failed to reach us. Will you please repair the apparatus at once?

(申) 内ノ電話機ノ電
 鈴ガ鳴リマセンデ電
 話ガカカリマセン至
 急修繕ヲ願ヒタイ

(C) Yes, all right. May I ask your address?

(吏) 宜シウ御座イマ
 ス御宿所ハ何處デス

(Comp.) This morning, I rang up the telephone and asked for Naniwa 30. The operator said the line was engaged; I waited for nearly five minutes and again rang, but the operator said that the line was still engaged. I happened to meet Mr. A of the Naniwa 30, and ascertained from him that his instrument was not used at the time when I tried to

(申) 今朝浪花三〇番
 ナ呼ンダトコロガお
 話中デシタカラ又五
 分程シテカラ呼ビマ
 シタ處ガ尙お話中ダ
 ト申シテツナイテ吳
 レマセンデシタ處ガ
 丁度浪花三〇番ノ甲
 君ニ出會シマシタラ
 自分ガ電話ヲカケタ
 トキハアチラノ機械
 ハ一向使用シテイナ
 カツタト申シマシタ
 之ハドウ云フ譯デス
 カ交換手が虚偽ヲ申
 シテ居ルノデハナイ
 ノデスカ

obtain the connection.

How do you explain this? I fear the operator was not speaking the truth when she said the line was engaged.

(C) Well, we will see about it. Can you tell me what the time was when you rang up the telephone?

(吏) 取調べテミマシヨウソレハ何時ゴロデスカ

(Comp.) It was a quarter to eleven.

(申) 十一時十五分前デス

(Comp.) I want you to see if our instrument is in order, because very often I have been disturbed during conversation and could hear nothing except strange whirrs and unaccountable clicks. And sometimes, the bell went on ringing without ceasing and caused a great deal of annoyance.

(申) 自分ノ機械ハ不長ダト思ヒマスナゼナレバ時々話中ニ雑音ガアツテ話が聴取レマセン又或時ハ電鈴ガ故ナク鳴リツツケテ非常ニ騒々シウ御座イマシテ困リマス

(C) All right, Sir. We will test it and see what needs doing.

(吏) 試験ナシテ能ク悪イトコロヲ見マシヨウ

(Comp.) I think your operators do not understand their business properly, for some time they cut off connections while we are still speaking, to our great annoyance.

(申) 交換手ノ取扱方ガ宜シクナイト思ヒマス話中ニ時々線ヲ切斷シテ困リマス

(C) Do they? But did you say "Ohanashi-chyu" when they asked if you were still speaking, saying "Ohanashi-chyu-desuka"? If they are spoken to, they won't cut off the connection.

(吏) ソウデスカ然シアナタハ交換手ガお話中デスカト申シタトキニマダお話中トオツシヤリマシタカ、お話中トオツシヤレバ接續ヲ切ル譯ハアリマセン

(Comp.) I have come to complain about the behaviour of some of your men who came into my premises without asking my permission, and tried to lay a wire across my garden. I think that is a trespass and I intend to bring an action if the wire is not removed at once.

(申) 貴局ノ人が許シモ受ケナイテ私ノ庭園へ侵入シテ線ヲ架ケニ参リマシタ宅地侵入ダト思ヒマスカラ早速線ヲお取外ヅシニナラナケレバ告訴シヨウト思ヒマス

(C) Certainly, I will

(吏) アーソウデスカ

see to it. But I may as well point out that the use of private land or property is allowed in the construction of Government tele- phones and tele- graphs. The owner cannot refuse such a request when made on the part of the post office.

(Comp.) But surely they cannot enter private grounds with- out any previous no- tice having been given to the owner?

(C) Yes, that is quite true, it is as provided in the law.

然シ我政府ノ電話線及電信線建設ノ爲メニ私有地ヲ使用スルコトハ許サレテ居リマスカラ所有主ハ拒ムコトガ出来ナイコトニナツテ居リマス

(申) 然シ豫メ何等ノ通告ナシニ無斷テ入込ムコトハ出来ナイデシヨウ

(吏) ソレハ法規上勿論デス

SECTION 2. Telephone Messages.

第二節 通話

50. TELEPHONE CALL-OFFICE.

第五〇 電話所

Useful words.

必要語

Fee for summons.

呼出料

Single message

--通話

(Applicant) Is this (通話請求者) 此處ハ

the telephone call- office?

電話所デスカ

(Clerk) Yes, who do you wish to ring up? (Yes, to whom do you wish to speak?)

(吏員) ソウデス何番へお掛ケニナルノデスカ

(A) I want to speak to a friend of mine who is staying at an Hotel in Kyoto. Can you find out the number?

(通) 京都ノ旅館ニ居ル者ニカケタイノデスカ何番ガカ判リマス

(C) Yes. Here is the list. The number is four hundred.

(吏) 電話帳ハ此處ニ御座イマス四百番デス

(A) Shall I ring up myself? Where is the telephone?

(通) 私がカケルノデスカ電話ハ何處ニアリマス

(C) No, please wait here a moment. We will ring up and let you know when somebody comes at the other end.

(吏) ドウカコ、テお待ち下サイ、コチラデ呼出シテ上ゲマスカ

(A) I don't know whether he has got a telephone or not. May I see the list?

(通) 電話ガアルカナイカ判リマセン番號簿ヲ拜見出来マス

(C) Yes, certainly. You might find it there.

(吏) ドウゾ此處ニアリマス

(A) He hasn't got a telephone attached to his house. Can you arrange to ask him to

(通) 電話ヲ持テ居ラナイヨウデスカ近傍ノ電話局迄本人ヲ呼出シテ戴ケマス

come to the nearest telephone office, so that I may speak to him?

(C) Yes. If you will give us his address, we will ask the Osaka Office to get him to go there. (吏) 宿所が判レバ大阪局迄呼出スコトが出来マス

(A) Must I wait for some time? (通) 少シ待タナケレバナラナイデスカ

(C) Yes, I think so. It will, of course, be a good while before he gets to the office, although he will be summoned by a special messenger. (吏) 少々お待ち下さい特使テ呼出スノデスケレドモ局迄來ル間多少時間が費リマスカラ

(A) What is the charge for a single message? (通) 一通話幾許デスカ

(C) The charge for a single message is twenty-sen, and the fee for a summon is fifteen sen. (吏) 一通話二十錢テ呼出料ハ十五錢デス

(A) I want to have a conversation with Tokyo. Can you make a connection at once? (通) 東京ト話がシタインデスカ直グニツナイテ下サイマスカ

(C) We will ask the exchange office if the line is clear. They (吏) 交換局へ聞テミマシタラ今線がツカエテオリマスシ外ニ

say that it will take an hour or so before they can give you a connection, as the line is very busy and some dozen people are waiting their turn for connections.

通話ヲ待テ居ル者モ十人程居マスカラー時間位お待チニナラナケレバナラナイト申シマシタ

(A) Indeed? In that case, I will send a telegram instead. (通) ソウデスカ、ソレデハ致方がアリマセン電報テ間ニ合セマシヨウ

(A) Can I speak to Nagasaki over the wire? (通) 長崎へ通話が出来マスカ

(C) Yes, certainly. (吏) 出来マス (通) 通話料ハ幾許デスカ

(A) What is the charge? (吏) 一通話時即チ五分間二圓デス (C) Two yen for a single conversation of five minutes' duration.

(A) Shall I be able to hear the message distinctly? (通) 話ハ明瞭ニ聴コエマスカ

(C) Yes, if there is no disturbance. (吏) 故障がナイ限りハ長ク聴コエマス

51. TELEPHONE CALL-BOX.

(AUTOMATIC TELEPHONES).

第五一 自動電話

Useful words. 必要語

Slot. スロット、孔
Hook. フック

(Complainant) I went to the telephone call-box at the corner just now, and asked to be given a certain number, but they took no notice of my request. Why was that?

(申告者) 只今此角ノ自動電話へ參ッテ話ヲシヨウトシタラ向聽イテ呉レマセンドウ云フ譯デスカ

(Clerk) What did you say when you asked for the number?

(吏) 何トオツシヤリマシタカ

(Comp.) I went inside the box, and, after ringing up, I said, as distinctly as possible, "give me Honkyoku forty-five."

(申) 電鈴ヲナラシテカラ「ギヴ、ミー、ホンキヨクフォーティーファイヴ」トハツキリ申シマシタ

(C) Ah, I see. The operators do not understand English. You must speak in Japanese when you wish to communicate with them.

(吏) ソレハ交換手ハ英語ガ解ラナイ爲メデス日本語デお話し下サラナケレバナリマセン

Comp.) Oh, indeed! (申) 成ル程

(Comp.) The automatic telephone seems to be out of order, for I got no answer, although I made repeated calls.

(申) アノ自動電話ハ工合ガ悪イヨウデスイクラ呼ンデモ應答ガアリマセン

(C) Thank you we will see to that. But, of course, when you rang up, the receiver was left on the hook?

(吏) 有難タウ試験シテ見マシヨウ然シ無論お鳴ラシニナツタトキ受話器ハ「フック」ニ掛カツタ儘デシタカ

(Comp.) Oh, no. I took up the receiver, when I rung up.

(申) 否エ、受話器ヲハツシテ鳴ラシマシタ

(C) Oh, did you? Well, if the hook is up, the signal call can't be made. No wonder that the operator did not respond to your call.

(吏) ソウデスカソレデハ通ジナイ筈デス向へ信號ガデマセンカラ交換手が返答ヲシナイノデス

(Comp.) I want to know why the operator insists upon my putting in another coin, although I have put one in already, and she refused to make a connection when I went into the automatic telephone box.

(申) 自動電話デ通話ヲシタトキハ一旦貨幣ヲ投ジタニモ拘ハラズ尙一ツ投ジナケレバイカヌトイツテ交換手がツナイテ呉レマセン、ドウ云フワケデスカ、交換手がゴマカシテイルノデハナイノデスカ

I think she is trying to cheat me.

(C) Did you put your coin in after you were told to do so by the operator?

(Comp) No, I put the coin in, and then rang up.

(C) I see, that's where the mistake was. Our instruments are so made that the coin should be dropped into the slot after the operator has been rung up, so that she may hear the dropping in of the coin. Coins dropped in before that are treated as of no avail for the payment of the charge.

I think due notice to that effect is hung up inside the box.

(Comp.) In that case, you can refund the money, for I did not obtain any connection.

(C) The money may

(吏) 交換手がお金ヲ入レテ下サイト申シテカラ金ヲ入レタノデスカ

(申) 否エ金ヲ入レテカラ鳴ラシタノデスカ

(吏) ソウデスカソレデ間違が起タノデスカ只今ノ機械デハ交換手ガ話シテカラ金ヲ入レル様ニナツテ居リマスカラ交換手ガ何トモ云ハヌ前ニ入レタ金ハ無効トナルノデスカ

ソノ事ハチャント箱ノ内部ニ掲示シテアル筈デスカ

(申) ソレナラ金ヲ返シテ下サルコトガ出来ルデシヨウ

(吏) ソウデスカ若シ精

be refunded if it is found that there is any balance after the account has been finished.

算後餘分ノ金が残ツテ居レバ返シテアゲマス

APPENDIX.

附錄

1. NUMBERS.

第一數目

Cardinal numbers-

基數

Arabic.	Roman.	English.	Japanese.
亞刺比亞體	羅馬體	英語	日本
1	I	One.	一
2	II	Two.	二
3	III	Three.	三
4	IV	Four.	四
5	V	Five.	五
6	VI	Six.	六
7	VII	Seven.	七
8	VIII	Eight.	八
9	IX	Nine.	九
10	X	Ten.	十
11	XI	Eleven.	十一
12	XII	Twelve.	十二
13	XIII	Thirteen.	十三
14	XIV	Fourteen.	十四
15	XV	Fifteen.	十五
16	XVI	Sixteen.	十六
17	XVII	Seventeen.	十七
18	XVIII	Eighteen.	十八
19	XIX	Nineteen.	十九
20	XX	Twenty.	二十
21	XXI	Twenty-one.	二十一
30	XXX	Thirty.	三十
40	XL	Forty.	四十

50	L	Fifty.	五十
60	LX	Sixty.	六十
70	LXX	Seventy.	七十
80	LXXX	Eighty.	八十
90	XC	Ninety.	九十
100	C	One hundred.	百
101	CI	One hundred and one.	百一
500	D	Five hundred.	五百
1000	M	One thousand.	千
10.000	X	Ten thousand.	萬

Ordinal numbers.

序數

First.	第一
Second.	第二
Third.	第三
Fourth.	第四
Fifth.	第五
Sixth.	第六
Seventh.	第七
Eighth.	第八
Ninth.	第九
Tenth.	第十
Fifteenth.	第十五
Twentieth.	第二十
Twenty-second.	第二十二
Fiftieth.	第五十
Hundredth.	第百
Half.	半分
One-third.	三分ノ一
A quarter.	四分ノ一
One-tenth.	十分ノ一

2. RANK, TITLES AND OFFICE.

第二 尊稱、位階及官職

His Majesty	the	天皇陛下
Emperor.		
Her Majesty	the	皇后陛下
Empress.		
His Highness	the	皇太子殿下
Crown Prince.		
Her Highness	the	皇太子妃殿下
Crown Princess.		
Imperial Prince.		親王
Imperial Princess.		親王妃、皇女
Empress Dowager.		皇太后
King.		皇帝
Queen.		皇后
President.		大統領
Vice-President.		副大統領
Rank.		位、爵
Title		官名、位階
Public functionary.		} 官吏
Civil officer.		
Grand Order of Merit.		大勳位
Grand Cordon of the Chrysanthemum.		菊花大綬章
Grand Cordon of the Paulownia.		桐花大綬章
Grand Cordon of the Rising Sun.		旭日大綬章
First Class Order of ...		勳一等
" " " of the Sacred Treasure.		同 瑞寶章
Sixth Class Order of the Rising Sun.		勳六等旭日章
Sixth Class Order of ...		同 瑞寶章

the Sacred Treasure.	
Fourth Class Order of the Imperial Crown.	勳四等寶冠章
Fifth Class Order of the Golden Kite.	功五級金鷄勳章
Hogakuhakushi.	法學博士
Dr Juris. (Berlin University)	同上(獨逸伯林大學)
Prince (Princess).	公爵(同夫人)
Marquis (Marchioness).	侯爵(同上)
Count (Countess).	伯爵(同上)
Viscount (Viscountess).	子爵(同上)
Baron (Baroness).	男爵(同上)
His Excellency (Your Excellency).	閣下(對人的則チ二人稱ノ場合)
His Holiness (Your Holiness).	貌下(同上)
His Grace (Your Grace).	公侯爵ニ對スル尊稱(同上)
His Lordship (My Lord).	貴族ニ對スル尊稱(同上)
His Reverence (Your Reverence).	尊下、台下(同上)
His Honour (Your Honour).	貴下(同上)
His Worship (Your Worship).	裁判官ニ對スル尊稱(同上)
Minister President of State; Prime Minister.	內閣總理大臣
Minister of State.	國務大臣
Resident General.	統監
President of Privy Council.	樞密院議長
Court Councillor.	宮中顧問官
Governor General of	臺灣總督

Formosa.	
Governor General of Kwangtung.	關東都督
President of the Board of Auditors.	會計檢查院長
President of Court of Administrative Litigation.	行政裁判所長官
President of Imperial Government Railways.	鐵道院總裁
Lord Chamberlain.	侍從長
Inspector General of Metropolitan Police.	警視總監
Grand Master of Ceremonies.	式部長官
President of Horse Breeding Administration.	馬政局長官
President of Imperial Steel Works.	製鐵所長官
President of Monopoly Bureau.	專賣局長官
President of Bureau of Legislation.	法制局長官
Chief Secretary of the Cabinet.	內閣書記官長
Secretary.	書記官
Councillor.	參事官
Clerk.	屬
Employé.	雇
Minister of State for Foreign Affairs.	外務大臣
Vice-Minister.	次官

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.	特命全權大使
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.	特命全權公使
Minister Resident.	辦理公使
Chargé d' Affaires.	代理大使又ハ代理公使
Councillor of Embassy.	大使館參事官
First Class Secretary of Embassy.	大使館一等書記官
First Class Secretary of Legation.	公使館一等書記官
Consul General.	總領事
Consul.	領事
Vice-Consul.	副領事
Trade Commissioner.	貿易事務官
Attaché.	外交官補
Elève-Consul.	領事官補
Chancellor.	書記生
General.	陸軍大將
Lieutenant-General.	同中將
Major-General.	同少將
Colonel.	同大佐
Lieutenant-Colonel.	同中佐
Major.	同少佐
Captain.	同大尉
Lieutenant.	同中尉
Sub-Lieutenant.	同少尉
Military Cadet.	見習士官
Sergeant-Major.	曹長
Sergeant.	軍曹
Aide-de-Camp to His Majesty the Emperor.	侍從武官

Admiral.	海軍大將
Vice-Admiral.	同中將
Rear-Admiral.	同少將
Captain.	同大佐
Commander.	同中佐
Lieutenant-Commander.	同少佐
Lieutenant.	同大尉
Sub-Lieutenant.	同中尉
Ensign.	同少尉
Midshipman.	少尉候補生
Engineer-Captain.	機關大佐
Staff-Paymaster.	主計少監
Paymaster.	大主計
Fleet-Surgeon.	軍醫大監
President of Court of Cassation.	大審院長
Public Procurator-General.	檢事總長
President of Court of Appeal.	控訴院長
Procurator-in-chief.	檢事長
President of District Court.	地方裁判所長
Chief-Procurator.	檢事正
President of House of Peers.	貴族院議長
President of House of Representatives.	衆議院議長
Chairman of Budget Committee.	豫算委員長
Director of Bureau.	局長
Commissioner of Customs.	稅關長
Superintendent.	長

Governor.	知事
Secretary of Prefecture.	府縣事務官
Mayor.	市長
Chief of a county.	郡長
Headman of Town.	町長
Headman of Village.	村長
Chief of Ward-Office.	區長
<hr/>	
Minister of State for Communications.	遞信大臣
Vice-Minister of Communications.	同次官
Confidential Secretary; Private Secretary.	秘書官
Director General of Posts and Telegraphs.	通信局長
Chief of Section.	課長
Director; President.	校長
Engineer of Department of Communications.	遞信技師
Post Office Engineer.	通信技師
Commissioner of Posts and Telegraphs.	通信事務官
Assistant-Commissioner of Posts and Telegraphs.	通信事務官補
Commissioner of Electrical Exploitation.	電氣事務官
Judge of Higher Marine Court.	高等海員審判所審判官
Procurator of District Marine Court.	地方海員審判所理事官

Clerk of Department of Communications.	遞信屬
Post Office Clerk.	通信屬
Assistant-Engineer.	技手
Assistant Clerk in Post Office.	通信手
Employé.	事務員
Chief lineman.	工手
Telephone operator.	電話交換手
Lineman.	工夫
Postman (Telegraph messenger).	集配人(電報配達人)
Letter carrier.	遞送人
Office servant.	小使
Office boy.	給仕
Workman: Mechanic.	職工

3. OFFICES.

第三 官衙

Cabinet.	內閣
Board of Decoration.	賞勳局
Bureau of Legislation.	法制局
Horse Breeding Administration.	馬政局
Stallion Depot.	種馬所
Imperial Government Railways.	鐵道院
Bureau of Pension.	恩給局
Statistical Bureau.	統計局
Imperial Printing Bureau.	印刷局
Privy Council.	樞密院
Imperial Household	宮內省

Department.	
Board of Chamberlains.	侍從職
Board of Ceremonies.	式部職
Bureau of Imperial Sepulchres.	諸陵寮
Imperial Stables.	主馬寮
Hunt Bureau.	主獵寮
Bureau of Lord Keeper of the Privy Seal.	內大臣府
Imperial Museum.	帝室博物館
Household of H. I. M. the Empress.	皇后宮職
Household of H. I. H. the Crown Prince.	東宮職
Department of Foreign Affairs; Foreign Office.	外務省
Bureau of Political Affairs.	政務局
Bureau of Commercial Affairs.	通商局
Embassy.	大使館
Legation.	公使館
Consulate-General.	總領事館
Consulate.	領事館
Ministry for Home Affairs; Home Department.	內務省
Bureau of Shrines.	神社局
Local Administration Bureau.	地方局
Bureau of Police.	警保局
Engineering Bureau.	土木局

Central Sanitary Bureau; Central Board of Health.	衛生局
Bureau of Religions.	宗教局
Imperial Hygenic Laboratory.	衛生試驗所
Penitentiary.	集治監
Financial Department; Treasury Department.	大藏省
Accounts' Bureau.	主計局
Revenue Bureau.	主稅局
Bureau of Customs Affairs.	關稅局
Finance Bureau.	理財局
National Loan Bureau.	國債局
Imperial Mint.	造幣局
Monopoly Bureau.	專賣局
Custom House.	稅關
Revenue Inspection Bureau.	稅務監督局
Taxation Office.	稅務署
War Office; War Department.	陸軍省
Bureau of Personal Affairs.	人事局
Bureau of Army Affairs.	軍務局
Bureau of General Accounts and Supplies.	經理局
Bureau of Medical Affairs.	醫務局
Judge Advocates'	務局

Bureau.	
Military Arsenal.	砲兵工廠
Artillery Depot.	兵器本廠
Headquarters of Gendarmery.	憲兵司令部
General Staff.	參謀本部
Inspection Department of Military Education.	教育總監部
Garrison Headquarters. Army Corps.	衛戍總督部軍
Division (Division of Imperial Guards).	師團(近衛師團)
Brigade.	旅團
Regiment.	聯隊
Battalion.	大隊
Company.	中隊
A Section of Company.	小隊
Infantry Regiment.	步兵聯隊
Cavalry Regiment.	騎兵同
Artillery Regiment.	砲兵同
Pioneer Battalion.	工兵大隊
Commissariat Battalion.	輜重兵同
Field Hospital.	野戰病院
Field Post Office.	野戰郵便局
Remounting Head Office.	軍馬補充本部
Navy Department.	海軍省
Bureau of Military Affairs.	軍務局
Bureau of Personal Affairs.	人事局
Bureau of Medical Affairs.	醫務局

Bureau of General Accounts and Supplies.	經理局
Bureau of Judicial Affairs.	司法局
Hydrographic Office.	水路部
Education Department.	教育本部
Naval General Staff.	軍令部
Naval Station; Admiralty.	鎮守府
Naval Arsenal.	海軍工廠
Naval Court Martial.	軍法會議
Standing Squadron.	常備艦隊
First Squadron.	第一艦隊
Training Squadron.	練習艦隊
Battleship.	戰鬥艦
Cruiser.	巡洋艦
Armoured Cruiser.	裝甲巡洋艦
Despatch boat.	通報艦
Gun boat.	砲艦
Torpedo-destroyer.	水雷驅逐艦
Torpedo boat.	水雷艇
Department of Justice.	司法省
Bureau of Civil and Criminal Affairs.	民刑局
Bureau of Prison Affairs.	監獄局
Court of Cassation; Supreme Court.	大審院
Appeal Court.	控訴院
District Court; Local Court.	地方裁判所
Ward Court.	區裁判所

Department of Education.	文部省
Bureau of Special Education.	專門學務局
Bureau of Technical Education.	實業學務局
Bureau of General Education.	普通學務局
Imperial University.	帝國大學
College of Law.	法科同
„ „ Medicine.	醫科同
„ „ Engineering.	工科同
„ „ Literature.	文科同
„ „ Science.	理科同
„ „ Agriculture.	農科同
Central Meteorological Observatory.	中央氣象臺
Higher Normal School.	高等師範學校
Female Higher Normal School.	女子高等師範學校
Higher Agriculture and Forestry School.	高等農林學校
Higher Commercial College.	高等商業學校
Higher School.	高等學校
Higher Technical School; Higher Technological School.	高等工業學校
School of Foreign Languages.	外國語學校
Academy of Music.	音樂學校
Imperial School of Arts.	美術學校
Blind and Dumb's	盲啞學校

School.	
Astronomical Observatory.	東京天文臺
Department of Agriculture and Commerce.	農商務省
Bureau of Agriculture.	農務局
Bureau of Commerce.	商務局
Bureau of Industry.	工務局
Forestry Bureau.	山林局
Bureau of Mines.	鑛山局
Fisheries Bureau.	水產局
Patent Office.	特許局
Agricultural Experimental Station; Experimental Farm.	農事試驗場
Mine Inspection Office.	鑛山監督署
Silk Conditioning House.	生糸檢查所
Imperial Steel Works.	製鐵所
Department of Communications.	遞信省
Minister's Secretariat.	大臣官房
Section of Confidential Affairs.	秘書課
Section of General Correspondence; Documentary Section.	文書課
Inspectorate General.	監察課
Direction General of Posts and Telegraphs.	通信局
Section of General Affairs.	庶務課

Section of Postal and Telegraphic Working.	規畫課
Section of Legislation.	業務課
Section of International Correspondence.	外信課
Section of Engineering.	工務課
Bureau of Electrical Exploitation.	電氣局
Accountant's Bureau.	經理局
Training School of Postal and Telegraphic Officials.	通信官吏練習所
Postal Museum.	郵便博物館
Mercantile Marine Bureau.	管船局
Inspecting Section.	監理課
Seamen Section.	海員課
Bureau of Lighthouse, buoys, Beacons, etc.	航路標識管理所
Marine Appeal Court.	高等海員審判所
Local marine Court.	地方海員審判所
Mercantile Marine College.	商船學校
Direction General of Postal Money Orders and Savings Banks.	郵便貯金局
First Class Post Office.	一等郵便局
Section of Administration.	監理課
Section of Telegraphs.	電信課
Section of Mails.	郵便課
Accountant's Section.	會計課
Section of Foreign Mails.	外國郵便課

Engineering Section.	工務課
Telephone Section.	電話課
Section of General Affairs.	庶務課
Section of Mews.	厩舍課
Section of Money Orders and Savings Banks.	爲替貯金課
Second Class Post Office.	二等郵便局
Special Third Class Post Office.	特定三等郵便局
Third Class Post Office.	三等郵便局
Non-Delivery Office.	無集配局
Residency-General.	統監府
Residency.	理事廳
Direction of Posts and Telegraphs.	通信管理局
Postal Agency.	郵便所
Government General of Formosa.	臺灣總督府
Board General of Civil Administration.	民政部
Direction General of Posts and Telegraphs.	通信局
Army Department.	陸軍部
Court of Justice.	法院
Government General of Kwangtung.	關東都督府
Metropolitan Police.	警視廳
Police Station.	警察署
Water Police Station.	水上警察署
Imperial Diet.	帝國議會
House of Peers.	貴族院
House of Representatives.	衆議院

Prefecture; Prefectural Government.	府縣廳
County Office.	郡役所
Village Office.	村役場
Ward Office.	區役所
Municipality.	市役所
Police-box.	交番所
Sub-Police Station.	警察分署
Library.	圖書館
Zoological Garden.	動物園
Botanical Garden.	植物園
Exhibition.	博覽會
Orphan Asylum.	養育院
Orphanage.	孤兒院
Pest Hospital.	避病院

4. COMPANIES, FIRMS, FACTORIES
AND DEALERS.

第四 會社、製造所、諸商人

Company, firm.	會社、商社
Joint Stock Company.	株式會社
Limited Company.	有限責任會社
Unlimited Company.	無限責任會社
Bank.	銀行
Imperial Treasury.	中央金庫
Bank of Japan.	日本銀行
Yokohama Specie Bank.	橫濱正金銀行
Japan Industrial Bank (Japan Credit Mobilier).	日本興業銀行
Hypothec Bank.	勸業銀行
Savings Bank.	貯蓄銀行

Discount Bank.	割引銀行
Agricultural and Industrial Bank.	農工銀行
Bourse; Exchange.	取引所
Stock Exchange.	株式取引所
Four Staples Exchange.	四品取引所
Rice Exchange.	米穀取引所
Clearing House.	手形交換所
Chamber of Commerce.	商業會議所
Foreign Board of Trade.	外國人商業會議所

Steamship Company.	汽船會社
Railway Company.	鐵道會社
Electric-Tramway Company.	電氣鐵道會社
Omnibus Company.	馬車會社
Automobile Company.	自動車會社
Insurance Company.	保險會社
Fire Insurance Company.	火災保險會社
Life Insurance Company.	生命保險會社
Marine Insurance Company.	海上保險會社
Dockyard Company.	造船所
Warehouse Company.	倉庫會社
Hydro-Electric Power Company.	水力電氣會社
Pier Company.	棧橋會社
Newspaper Office.	新聞社
Spinning Company.	紡績會社
Silk Refinery.	絹糸製造所
Paper Mill Company.	製紙會社

Cement Company.	セメント會社
Iron Works.	製鐵所
Poultry Yard.	養鷄園
Coal Mine.	炭礦
Electric Light Company.	電燈會社
Gas Company.	瓦斯會社
Deep-Sea Fishery Company.	遠洋漁業會社
Glass Manufacturing Company.	硝子製造會社
Emigration Company.	移民會社
Export and Import Company.	輸出入會社
Printing Office.	印刷所
Dry Goods Store.	吳服店
Department Store.	諸品小賣店
Confectioner.	菓子舖
Stockbroker.	株式仲買人
Cashier's office.	現金出納掛
Hotel.	旅館
Restaurant.	料理店
Grocer.	雜貨商
Fishmonger.	魚屋
Rice dealer.	米屋
Tailor.	仕立屋
Blacksmith.	鍛冶屋
Mason.	左官
Carpenter.	大工
Druggist; Apothecary; Chemist.	藥屋
Book-Store.	書籍店
Pawnbroker.	質商
Shipwright.	船大工

Mat maker.	疊屋
Roofer.	屋根師
Tobacconist.	煙草店
Furniture dealer.	道具屋
Jewellery Shop.	寶石商
Photographic Studio.	寫真店
Toy Shop.	玩具商
Medical Practitioner.	開業醫
Dentist.	齒科醫
Specialist for Nose, Ears and Throat.	耳鼻咽喉科醫
Oculist.	眼科醫

5. LETTER WRITING.

第五 書翰法

No. 1. Address on the cover.

其一 封筒名宛

1.

By Express train	Stamp
G. Anderson, Esq.	
20 Kita-Cho.	
KOBE.	

1. 本邦内ニ發着スルモノ

急行便ニテ	切手
ジ-、ア-ンダーソン殿	
北町二十番地	
神戸	

2.

The Manager,
Messrs. Findlay, Richardson & Co.
PRESENT.

2. 使丁ナシテ持參セシムルモノ

支配人殿
フインドレー、リチャードソン商會
市内

3.

The Manager,
Hongkong & Shanghai Banking
Corporation.
PRESENT.

3. 同上(銀行宛)

香港上海銀行支配人殿

市内

4.

The Editor,
The "Japan Chronicle."

4. 同上 (新聞社宛)

シヤパンクロニクル社主筆殿

5.

The Agent,
P. & O. S. N. Co.

5. 同上 (汽船會社宛)

彼阿瀛船會社代理店御中

6.

Stamp
H. E. Baron Sufu,
Government House.
YOKOHAMA.

6. 市内郵送

切手
男爵周布閣下
縣廳ニテ
横濱

7.

Stamp
Henry Bonar, Esquire
H. B. M's Consul-General,
etc. etc. etc.
KOBE.

7. 同

切手
英國總領事ヘンリーボナール貴下
神戸

8.

H. E. The Minister of Communications. TOKYO.	Stamp
--	-------

8. 同上

遞信大臣閣下 東京	切手
------------------	----

9.

Mr. S. Yamasaki, Waianae, Oahu, Hawaii, U. S. A.	Stamp
---	-------

9. 外國郵送 (布哇)

山崎染殿 ワイアナエ耕地尾和府島 布哇 米合衆國	切手
-----------------------------------	----

10.

Per "Tenyo Maru" Mr. Jiro Kuroda, 165, Pine St., San Francisco, (Cal.) U. S. A.	Stamp
---	-------

10. 外國郵送(米國)

天津丸便 黒田次郎様 パイン街百六十五番 桑港、加州 米國	切手
---	----

11.

Per S. S. "Eastern" The Vaccum Oil Co. King's Building, HONGKONG.	Stamp
--	-------

11. 同 (香港)

イースタン號便 バキユウム石油會社御中 キングスビルディング 香港	切手
--	----

12.

Via Vancouver. Messrs. Cunliffe Bros. 2 White Lion Court, Cornhill. LONDON, E. C.	Stamp
---	-------

12. 外國郵送 (英國)

バンクーバー經由 カンリツフ兄弟商會 ホワイトライオンコート、 コーンヒル 倫敦(東中央)	切手
---	----

13.

Via Siberia. Messrs. Carlowitz & Co. Bergstrasse No. 28. HAMBURG. GERMANY.	Stamp
--	-------

13. 同上 (獨國)

西比利亞經由 カールウイツ商會 ベルグ街二十八番 ハンブルグ 獨逸	切手
---	----

14.

Via Amérique. A Son Excellence, Monsieur S. Kurino, L' Ambassade du Japon. à Paris, FRANCE.	Timbre-poste.
---	---------------

14. 外國郵送(佛國)

米國經由 栗野閣下 日本大使館 巴里 佛國	切手
---------------------------------------	----

No. 2. Description of a letter.

其二 書翰ノ形式

TOKYO,
February 17, 1909
(1)

F. Smith, Esq.
Messrs. Becker & Co.
Yokohama.

(2)

Dear Sir,

(3)

I beg to inform you.....
.....
.....

(4)

Yours faithfully,

(5)

John W. Watt

(6)

東京

四十二年二月十七日

(1. 地名及年月日)

エフ、スミス殿

ベツカー商會ニテ

横濱

(2. 宛名)

貴下

(3. 敬稱)

此段及御通知候

(4. 本文)

敬具

(5. 結尾)

ジョン、ダブリュー、ワット

(6. 署名)

- (1) 地名及日附ハ差出人ノ現在地及書翰起草ノ月日ヲ書スベキモノトス
- (2) 宛名ハ簡略ニスルモ妨ケナシ
- (3) 敬稱ハ下記ノ如シ

- Sir, (公文ニ用ユ)
- Dear Sir, (商業用文ニ用ユ)
- Dear Sirs, 又ハ (同上複数ノトキ)
- Gentlemen, (宣教師ニ宛ツルトキ)
- Reverend Sir, (親友間ニ用ユ)
- My dear Sir, (令嬢ニ對シ)
- Dear Miss A, (明友間ニ用ユ)
- Dear Mr A, (親愛ナル父君ヨ)
- My dear Father, (公文婦人ニ用ユ)
- Madam, (事務用文婦人ニ用ユ)
- Dear Madam, (親友間婦人ニ用ユ)
- My dear Madam, (同上令嬢ニ用ユ)
- My dear Miss A, (朋友間夫人ニ對スルモノ)
- Dear Mrs A, (貴族ニ對スルモノ)
- My Lord.

(4) 本文ハ次節例文ヲ參照スベシ

(5) 結尾ハ下記ノ如シ

With great respect,
Your Excellency's
most obedient Servant,
高貴ニ對スル敬辭
have the honour to be,
Sir,
Your most obedient Servant,
公文用最鄭重ナルモノ

I am, Sir,
Yours most respectfully,
以上ニ比シ稍略シタルモノ

I remain,
Dear Sirs,
Yours faithfully,
事務用

I am, Yours faithfully,
 同上前ニ比シ稍簡略ニシタルモノ
 Yours faithfully,
 同上最簡略ナルモノ
 Yours affectionately,
 親族間ニ用ユ
 Believe me,
 Yours most sincerely,
 Very sincerely Yours,
 Very truly Yours,
 Yours truly,

以上ハ知己朋友間ニ用ユ

(5) 署名ノ次ニ官名又ハ支配人、支配人代理
 等ノ資格ヲ書スルモノトス

No. 3. Forms.

其三例文

1. Imperial Post Office,
 Sannomiya, Kobe, January 15, 1909

Messrs. Gomes & Co.

Dear Sirs,

I beg to inform you that letters for
 Yokohama received at this office up to
 6 P. M. daily, will be forwarded by the
 evening express train.

I am, Dear Sirs,
 Yours faithfully,
 Itaro Kusaka.

Postmaster.

1. 明治四十二年
 一月十五日
 神戸三宮郵便局長
 ゴメス商會御中
 横濱行郵便物ハ毎夕午後
 六時迄ニ當局へ御差出相
 成候ハ、最急行列車ニテ
 遞送可致右及御通知候也

2. Imperial Post Office.
 Yokohama, February 10, 1909.

Mrs. C. Little,
 20 Bund.

Dear Madam,

Enclosed, please find the mail-schedule
 for March and April 1909.

Yours respectfully,
 K. Kato

For Superintendent of Foreign Mails.

2. 明治四十二年二月十日
 横濱郵便局
 外國郵便課長代
 山手二十番
 シー、リットル夫人
 本年三、四兩月分郵便發
 着豫定表別紙ノ通及御送
 付候條御查收相成度

3. Tokyo, March 2nd 1909.

Yen 100⁰⁰
 Received of Mr. Miwa, the sum of One
 hundred yen only.

K. Sugimoto.

3. 一
 金百圓也
 右正ニ請取申候也
 明治四十二年三月二日
 東京
 ケー、杉本
 三輪様
 證

4.

The Post Office.
Nagasaki, April 3rd, 1909.

To the Editor
"Nagasaki Press"

Dear Sir,

Please note that the Canadian Mail ex. "Empress of India" is expected to arrive at this office at 11 o'clock to-morrow morning.

Yours faithfully,

B. Amano.

Superintendent of Foreign Mails.

4.

一時當局へ到達ノ筈右爲念及通牒候
エムプレスインデイヤ號積加奈陀便明朝午前十

長崎プレス社 主筆 御中

長崎郵便局外國郵便課長

明治四十二年四月三日

5.

Imperial Post Office,
Kobe, February 12th, 1909.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated the 5th inst, informing me that you have been appointed Belgian Consul at Kobe, and that the honorary Consulship of Mr. F. Popert has ceased to exist.

I avail myself of this opportunity to express to you the assurance of my highest consideration.

M. Tada.
Director.

Robert de Vos, Esq.
Consul for Belgium.

Kobe.

5.

此機會ヲ利用シ茲ニ敬意ヲ表シ候敬具
ノ旨了承致候
領事離任相成候趣本月五日附貴翰ヲ以テ御通牒
任ノ件並ニエフ、ポペルト氏ニ於テ白耳義名譽
以書簡致啓上候陳者今般貴下白耳義領事ニ御就
白耳義領事 ロバート、デ、ボー貴下

神戸郵便局長多田 稔

明治四十二年二月十二日

6.

Foreign Mails Department,
P. O. Kobe, February 15 th, 1909.

Hermann Colombo, Esq.

Dear Sir,

I beg to inform you that I have received advice to the effect that a parcel containing cigarettes papers has arrived at the Post Office, Tsuruga, addressed to you, and sent from Sassow, Austria. It is requested that application may be made to the Tobacco Monopoly Office for the grant of an import permission for the same, should you wish to take delivery thereof.

Yours faithfully,
Itaro Kusaka
Superintendent.

6.

埃國サソ市發貴殿宛卷煙草紙在中小包敦賀郵便局へ到着致候處煙草類ハ煙草專賣局ヨリノ許可書添付無之ニ於テハ稅關通過方不相叶儀ニ付若シ該小包配達方希望ニ候ハ、右許可書交付手續御取運相成様致度此段得貴意候拜具

明治四十二年二月十五日

神戸郵便局外國郵便課長

ハーマン、コロムボ殿

7.

Hongkong & Shanghai Banking
Corporation, Kobe, 17. Feb. 1909

To the Postmaster,
Kobe.

Dear Sir,

With reference to our letter of the 16th inst., we have by this mail received advice of the delivery of the missing packet No. 893 addressed to:— Manager, Commercial Bank of Siberia, Vladivostock.

The matter is thus in order.

Yours faithfully,
Allan Maclean
Accountant.

7.

明治四十二年二月十七日

香港上海銀行出納役

神戸郵便局長殿

昨日附テ以テ小包達否取調方相願置候處本日右小包ハ無遲滯浦鹽斯德西比利亞銀行へ到達ノ旨通報有之候ニ付本件ハ此儘結了致度右得貴意候早々

6. ABBREVIATIONS AND SIGNS.

第六 略語及記號

A. 1.	First class.	第一等
Abs. Sta.	Abstract Statement.	摘要書
Acc't., a/c.	Account.	計算
A. D.	In the year of our Lord (Anno Domini)	紀元
advt.	Advertisement.	廣告
ad. val.	ad valorem.	從價
Agt.	Agent.	代理人
A. M.	Ante meridiem.	午前
amt.	Amount.	總計
ans.	Answer.	返事
ans'd.	Answered.	返事セリ
Apl. Apr.	April.	四月
a/s.	Account sales.	賣上仕切狀
arrd.	Arrived.	到着
Asst.	Assistant.	助手
Aug.	August.	八月
Ala.	Alabama.	アラバマ州
Av.	Average.	平均
@	At.	替
	One koku @ ¥ 17 00	一石ニ付十七圓替
Ariz.	Arizona.	アリゾナ州
Ark.	Arkansas.	アーカンサス州
bal.	Balance.	殘額
B. B.	Bill book.	手形帳
B/E.	Bill of exchange.	爲替手形
B/F.	Brought forward.	前期繰越
B/L.	Bill of lading.	船積證書

B. pay., B/p.	Bills payable.	支拂手形
B. rec., B/R.	Bills receivable.	受取手形
Bro.	Brother.	兄弟
Bros.	Brothers.	同(複數)
Capt.	Captain.	船長
C. or Cent.	Centum.	百個
C. or ct.	Cent.	仙
C. P. R.	Canadian Pacific Railway Co.	加奈太太平洋鐵道會社
C.	Cover.	一通
Cash.	Cashier.	出納係
Cat.	Catalogue.	目錄
C. & F., C. F.	cost and freight.	代價及運賃
Co., Coy.	Company.	商社
c/o.	care of.	氣付
Col.	Colonel.	大佐
C. O. D.	Cash on delivery; Collect on delivery.	代金引換
Com.	Commission.	手數料
cts.	Cents.	仙(複數)
Curr.	Current.	今月
Cwt.	Hundred weight.	百二十封度
d.	pence.	片
Dec.	December.	十二月
Deg.	Degree.	度
Dept., Depart.	Department.	省、部
Dis.	Distribution.	區分

Disct. Discount.	割引
Dist. District.	地方
Div. Dividend.	配當
Do. Ditto.	同上
dol. dollar.	弗
doz. dozen.	十二個
D. L. O. Dead Letter Office.	沒書局
Dr. Doctor, Debtor.	醫師、債務者
D. S. O. Distinguished Service Order.	殊勳章(英國)
<hr/>	
E. East.	東
E. & O. E. Errors and omissions excepted.	過誤保證セズ
E. C. East Central.	倫敦ノ郵便區中央東部
Ecua. Ecuador.	イクエダー國
Emp. Empire, Emperor, Empress.	帝國、皇帝、皇后
Emp. of India.	エムプレスオフィンデ イヤ號
Eng. English.	英國ノ
Esq. Esquire.	貴下
Ex. Example, Exception.	例、例外
E. A. S. S. Co.	東方濠洲汽船會社
<hr/>	
Fahr. Fahrenheit.	華氏寒暖計
Feb. February.	二月
F. C. S. Fellow of the Chemical Society. (London)	英國化學會々員
Fla. Florida.	フロリダ州
Fra. France.	佛國

F. R. A. S. Fellow of the Royal Asiatic Society.	亞細亞協會々員
ft. foot.	尺
<hr/>	
G. B. Great Britain.	大英國
G. C. B. Grand Cross of the Bath.	バース大勳章
G. C. I. E. Grand Cross of the Indian Empire.	印度帝國大勳章
Ger., Germ. Germany.	獨逸國
G. P. O. General Post Office.	郵便本局、郵政廳
G. C. M. G. Grand Cross of St. Michael and St. George.	ミカエル大綬章
G. C. S. I. Grand Commander of the Star of India.	印度大星章
Geo. Georgia.	ジョージヤ州
gram. gramme.	瓦
<hr/>	
H. B. M. His Britannic Majesty.	英皇陛下
H. E. His Excellency.	閣下
H. I. M. His Imperial Majesty.	陛下
H. I. H. His Imperial Highness.	殿下
hund. hundred.	百
<hr/>	
Ia. Iowa.	アイオワ州

Ida. Idaho.	アイダホ州
id. idem (the same)	同上
i. e. Id est (that is)	則チ
in. inch.	吋
Imp. Imperial.	帝國ノ
inst. Instant—the present month.	本月
I. O. U. I owe you.	借用證
Ind. Indiana.	インディアナ州
Imp. P. O. Imperial Post Office.	帝國郵便局
I. G. Inspector-General.	監察長官 (清國ニテハ 税關及郵政ノ長官ニ 此語ヲ用フ)
I. J. P. O. Imp. Japanese P. O.	大日本帝國郵便局
I. J. A. Imp. Japanese Army.	帝國陸軍
I. J. N. Imp. Japanese Navy.	帝國海軍
Ill. Illinois.	イリノイス州
<hr/>	
Jan. January.	一月
Jam. Jamaica.	ジャマイカ
Jr., Jun. Junior.	年少
Jun. June.	六月
Jul. July.	七月
J. p. O. Japanese Post Office.	日本郵便局
<hr/>	
K. C. B. Knight Commander of the Bath.	バース勳章
K. C. M. G. Knight Commander of St.	ミカエル二等勳章

Michael and St. George.	
K. C. I. E. Knight Commander of Indian Empire.	印度帝國二等勳章
K. C. S. I. Knight Commander of the Star of India.	印度二等星章
K. C. King's Counsel.	公認狀師
K. K. Kaiserlich, Königlich.	帝國ノ、王國ノ
Ky. Kentucky.	ケンタツキー州
<hr/>	
l. £. Pound sterling	磅(貨)
lbs. pounds.	封度(量)
Lieut., Lt. Lieutenant.	尉官
L/B. Letter bill.	書狀目錄
La. Louisiana.	ルイジアナ州
<hr/>	
Mar. March.	三月
Mass. Massachusetts.	マサチユセツ州
Md. Maryland.	メリーランド州
Mdlle. Mademoiselle.	令嬢
Mdm. Madam.	夫人
Me. Maine.	メイン州
Messrs., M. M. Messieurs.	各位
Mex. Mexico.	メキシコ
M. I. C. E. Member of the Institute of Civil Engineers.	工會學員(陸上機關)
Mo. Missouri.	ミソリー州
M. P. Member of Parliament.	英國々會議員

Mr. Mister.	男子ニ對スル敬稱
Mrs. Mistress.	夫人ニ對スル敬稱
MS. MSS. Manuscript, Manuscripts.	原稿
M. M. Cie. Messageries Maritimes.	メザジエリーマリーチム會社(佛國郵船)
<hr/>	
N. North.	北
N. B. Nota Bene	注意
(Note well).	
N. C. North Carolina.	ノースカロリナ州
N. Dak. North Dakota.	ノースダコタ州
N. E. North-eastern.	東北
N. H. New Hampshire.	ニウハンプシャー州
N. J. New Jersey.	ニウジヤージー州
No. Number.	數
Nos. Numbers.	同(複)
Nov. November.	十一月
N. S. W. New South Wales.	ニウサウスウエールズ
N. Y. New York.	紐育
N. Y. K. Nippon Yusen Kwaisha.	日本郵船會社
N. Z. New Zealand.	ニウジージーランド
<hr/>	
O. Ohio.	オハイオ州
Oct. October.	十月
O. H. M. S. On His Majesty's Service.	公用(英)
Okla. Oklahoma.	オクラホマ州
O. K. All correct.	相違ナシ
O. C. Officer commanding.	司令官

manding.	
o/o. Per cent.	百分
Ore. Oregon.	オレゴン州
Ord. Ordinary.	通常
O. S. K. Osaka Shosen Kwaisha.	大阪商船會社
O. S. On service.	公用
oz. Ounce.	オンス
Ont. Ontario.	オンタリオ州
<hr/>	
P. Per, Page.	毎ニ、頁
Pa. Pennsylvania.	ペンシルバニア州
per annum. By the year.	毎年
Payt. Payment.	拂
Phila. Philadelphia.	フィラデルフィヤ州
pkg. Package.	包
P. C. Police constable, Privy Councillor.	巡査、樞密顧問官
P. M. Post Meridiem, Postmaster.	午後、郵便局長
P. M. S. S. Pacific Mail Steamship.	太平洋汽船
P. M. G. Postmaster-General.	遞信大臣(英、米)
P. O. Post Office, Peninsular and Oriental Steamship Co.	郵便局、彼阿瀨船會社
P. O. } Postal order,	
} Post office order.	郵便爲替
P. O. O. } order.	
P. P. C. Pour pren-	告別

dre congé.

P. F. Pour félicitation.	祝賀
Prof. Professor.	教授
Prox. Proximo—(next month).	來月
P. S. Postscript.	追白
P. T. O. Please turn over.	裏面ヲ見ヨ

Qr. Quarter. 四分ノ一

Rec'd. Received.	受領
Reg. Register.	書留
Rev. Reverend.	牧師
Recpt. Receipt.	請取
R. I. Rhode Island.	ロードアイランド州
R. M. S. Royal Mail Service.	王國郵便事務
R. N. Royal Navy.	王國海軍
R. N. R. Royal Naval Reserve.	同豫備
R. S. V. P. Rédondez, s'il vous plait.	何卒乞御返詞
Rt. Hon. Right Honourable.	英國議員ニ對スル尊稱
Ry. Railway.	鐵道

S. South.	南
s. Shilling.	志、シルリング
Sat. Saturday.	土曜日
Sec. Secretary.	書記、書記官
Sept. September.	九月
S. S. Steamship.	漁船
Senr. Senior.	年輩ノ多キモノ

St. Str. Street.	街、町
Str. Steamer.	漁船
Sun. Sunday.	日曜日
S. C. South Carolina.	サウスカロリナ州
S. Dak. South Dakota.	サウスダコタ州
Supt. Superintendent.	長
St. Saint.	聖
S. P. C. A. Society for the Prevention of Cruelty to Animals.	動物虐待防止會

Tel. Telegram.	電報
Ter. Territory.	州
Tex. Texas.	テキサス州
Thu. Thursday.	木曜日
Tues. Tuesday.	火曜日
T. T. Telegraphic Transfer.	電信爲替
T. K. K. Toyo Kisen Kwaisha.	東洋漁船會社
Ult. Ultimo—(last month)	先月
U. S. A. United States of America.	米國

v. Versus (against)	對
Via. By the way of.	經由
Viz. Namely.	則チ
Vt. Vermont.	バーモント州
Va. Virginia.	バージニア州

W. West. 西

Wed.	Wednesday.	水曜日
W. I.	West Indies.	西印度
Wyo.	Wyoming.	ワイオミング州
W. C.	West Central, Water closet.	西部中央 (倫敦ノ郵便 區)、便所

Xmas. Christmas. 聖誕日

Y.	Yen.	圓
Yd.	Yard.	碼
Y. M. C. A.	Young Men's Christian As- sociation.	青年會

&	and.	及
\$	dollars.	弗
lb.	pound.	封度(量)
#	number.	數
○	circle.	圓
□	square.	角
△	triangle.	三角
◇	diamond.	菱形
⊖	bisected circle.	丸一

7. Important places in Formosa,
Kwantung, China and Korea.

第七 臺灣、關東州、清國及韓國ノ主要地名

Amoy.	廈門
Anking.	安慶
Anping.	安平
Ansungdo.	安城渡
Antung.	安東縣

Asan.	牙山
Canton.	廣東
Changchau.	漳州
Changchun.	長春
Changsha.	長沙
Chefoo.	芝罘
Chehju or Quelpaert.	濟州島
Chekiang Prov.	浙江省
Chemulpo. (K)	仁川
Chicksan. (K)	山
Chile.	直隸
Chingkiang.	鎮江
Chingtu.	成都
Chinnampo. (K)	鎮南浦
Chungju. (K)	忠州
Chungking.	重慶
Chunju ; Jyyer Tzyou. (K)	全州
Chyanghouon. (K)	長湖院
Chyulwon. (K)	鐵原
Chyungju. (K)	清州
Fokien.	福建
Foochow.	福州
Formosa.	臺灣
Fuchow.	復州
Fusan. (K)	釜山
Gensan. (K)	元山
Haicheng.	海城
Haichu, Haiju. (K)	海州
Hainan.	海南

Haiyang Island.	海洋島
Hamheung. (K)	咸興
Hangchow.	杭州
Hankow.	漢口
Hanyan.	漢陽
Heilungkiang.	黑龍江
Hoangho.	黃河
Hoihow.	海口
Honan.	河南
Hunan.	湖南
Hupeh.	湖北
<hr/>	
Ichang.	宜昌
Jinsen (K)	仁川
Joshin. (K)	城津
<hr/>	
Kaifong.	開封
Kaiping.	蓋平
Kaisung. (K)	開城
Kansu.	甘肅
Kashing.	嘉興
Keelung.	基隆
Kiangsi.	江西
Kiangsu.	江蘇
Kiaochau.	膠州
Kirin.	吉林
Kiukiang; Kewkiang.	九江
Kiungchau.	瓊州
Kongju. (K)	公州
Kowloon.	九龍
Kunsan. (K)	群山
Kwangju. (K)	光州
Kwangsi.	廣西
Kwangtung.	廣東

Kweichow.	貴州
Kweiling.	桂林
Kweiyang.	貴陽
<hr/>	
Liaoho.	遼河
Liaotan.	遼東
Lungchow.	龍州
<hr/>	
Manchuria.	滿州
Mapho; Massampo. (K)	馬山
Mengtze.	蒙自
Mokpo. (K)	木浦
Mongolia.	蒙古
Mukden.	奉天
<hr/>	
Nanking.	南京
Newchwang.	牛莊
Ngankin.	安慶
Nganwhi.	安徽
Ningpo.	寧波
<hr/>	
Pakhoi.	北海
Pauoting.	保定
Peiho.	白河
Peking.	北京
Port Arthur.	旅順
Poyang.	鄱陽
Pyungyang. (K)	平壤
<hr/>	
Seoul.	京城
Shanghai.	上海
Shanhaikwan.	山海關
Shanse.	山西

Shantung.	山東
Shashi.	沙市
Shengking.	盛京
Shense.	陝西
Siking.	泗涇
Singan.	西安
Sinkiang.	新疆
Soochow.	蘇州
Sunchyung. (K)	宣川
Sungchin. (K)	城津
Sungkiang.	松江
Suwon. (K)	水原
Swatow.	汕頭
Szechuen.	四川
<hr/>	
Taiku. (K)	大邱
Tainan.	臺南
Taipeh.	臺北
Taiping.	太平
Taiyuan.	太原
Takao.	打狗
Taku.	太沽
Tangku.	塘沽
Tatong River. (K)	大同江
Thibet.	西藏
Thyoluon. (K)	鐵原
Tiehling.	鐵嶺
Tientsin.	天津
Tongyung. (K)	統營
Tsinan.	濟南
Tsingtau.	青島
Tungting Lake.	洞庭湖
<hr/>	
Unsan. (K)	雲山

Weihaiwei.	威海衛
Wenchow.	溫州
Whangpoo.	黃浦
Wiju. (K)	義州
Woochang.	武昌
Woosung.	吳淞
Wuhu.	蕪湖
<hr/>	
Yalu River.	鴨綠江
Yangchow.	揚州
Yangtszekiang.	楊子江
Yingkow.	營口
Yongdungpo. (K)	永登浦
Yungbyun. (K)	寧邊
Yunnan.	雲南

8. Foreign Mail Routes.

1. Siberian Line*

名稱	起終經由點
----	-------

- | | |
|-------------------|---|
| 1. O. S. K. MAIL. | 敦賀 - Vladivostock -
Moscow - Europe. |
| 2. RUSSIAN MAIL. | 同上 |

2. European Line.

- | | |
|-------------------|---|
| 3. N. Y. K. MAIL. | 橫濱、神戸、門司、上海、
香港、新嘉坡、Penang,
Colombo, Suez, Port
Said, Marseilles, Lon-
don. |
|-------------------|---|

* 本便ニ依リ歐羅巴宛ノ外南亞米利加中智
グイノ五ヶ國へ郵便物ヲ差立ツルコトヲ得

- | | |
|-----------------|--|
| 4. GERMAN MAIL. | 橫濱、神戸、長崎、上
海、香港、新嘉坡、
Penang, Colombo,
Aden, Suez, Port
Said, Naples, Genoa,
Algiers, Gibraltar,
Southampton, Antwerp,
Hamburg 又ハ Bre-
men. |
|-----------------|--|

(通常郵便物ハ Naples 揚、小)
包ハ船舶搭載ノ儘獨逸行)

- | | |
|------------------|--|
| 5. FRENCH MAIL. | 橫濱、神戸、上海、香港、
西貢、新嘉坡、Colombo,
Aden, Djibouti, Suez,
Port Said, Marseilles. |
| 6. ENGLISH MAIL. | 橫濱、神戸、上海、香
港、新嘉坡、Penang. |

其八 外國郵便線路

1. 西比利亞線

會社	差立回数	到着日數
大阪商船會社	一週一回	伯林迄十六 乃至十八日 (東京ヨリ起算) (セル概算日數)
Russian Volunteer Fleet.	一週二回	

2. 歐洲線

日本郵船會社	二週一回	倫敦迄 四十 九日
--------	------	--------------

利、ブラジル、アルゼンタイン、パラゲイ及ウル

Norddeutscher Lloyd Co.	二週 一回	伯林へ四 十日
----------------------------	-------	------------

Messageries Maritimes.	同上	巴里迄 三十八日
---------------------------	----	-------------

P. & O. S. N. Co. (半島東洋汽船會社)	同上	倫敦迄 三十八日
---------------------------------	----	-------------

名稱	起終經由點
	Colombo, Bombay, Aden, Port Said, Brindisi. 別仕立鐵路 ニヨリ英國ニ到ル

3. American Line.

- | | |
|-----------------------------|---|
| 7. CANADIAN MAIL. | 香港、上海、長崎、
神戸、横濱、Victoria,
Vancouver. 特別連絡
ニ依リ歐州行 |
| 8. SAN FRANCISCO MAIL. | 香港、上海、長崎、神戸、
横濱、Honolulu, San
Francisco. 歐州行連絡
アリ 往航長崎ヨリ
Manila へ直行スルコ
トアリ |
| 9. SEATTLE MAIL. | 香港、上海、門司、神戸、
横濱、Seattle. 歐州行
連絡アリ |
| 10. TACOMA MAIL. | 同上 横濱ヨリ
Victoria ヲ經 Tacoma
ニ至ル |
| 11. PORTLAND (OREGON) MAIL. | 香港、門司、神戸、横濱、
Honolulu, San Fran-
cisco 等 |

4. Australian Line.

- | | |
|--------------------|---|
| 12. N. Y. K. MAIL. | 横濱、神戸、門司、長崎、
香港、Manila, Thursday
Is., Townsville, Bris- |
|--------------------|---|

會社	差立回数	到着日數
----	------	------

3. 米國線

(加奈太ヲモ含ム)

- | | | |
|---------------------------------------|------------------|---------------------------|
| C. P. R. Co.
(加奈太太平洋鐵道會社) | 夏季三週一回
冬季四週一回 | 紐育迄
十八日
倫敦迄
二十三日 |
| P. M. S. S. Co.
(太平洋瀛船會社) | 十日一回 | 紐育迄
二十二日 |
| T. K. K. Co.
(東洋瀛船會社) | | 倫敦迄
三十一日 |
| 日本郵船會社
G. N. S. S. Co.
(大北瀛船會社) | 二週一回 | 紐育迄
二十日
倫敦迄
二十六日 |
| Andrew Weir & Co. | 月二、三回 | 紐育迄
二十日
倫敦迄
三十日 |
| Portland Asiatic
S. S. Co. | 月一回 | 未詳 |

4. 濠州線

- | | | |
|--------|------|-----------------|
| 日本郵船會社 | 四週一回 | Sydney 迄
三十日 |
|--------|------|-----------------|

名稱	起終經由點
13. E. A. MAIL.	bane, Sydney, Melbourne. 神戸、門司、香港、Manila, Port Darwin, Thursday Is., Brisbane, Sydney, Melbourne.
14. CHINA NAVIGATION MAIL.	横濱、神戸、香港、Port Darwin, Sydney.
15. GERMAN MAIL.	神戸、香港、New Guinea, Bismark Is., Sydney.

5. Indian Line.*

16. N. Y. K. MAIL.	神戸、門司、香港、新嘉坡、Colombo, Bombay.
--------------------	-------------------------------

* 歐洲線ニ屬スル各便ニテ印度地方へ郵便

6. Manila Line.*

17. DIRECT MAIL.	横濱、神戸、長崎、麻尼刺
------------------	--------------

* 濠州線各便ニテ及香港線各便ニテ麻尼刺

7. Hongkong Line.

歐洲線、米國線復航便、濠州線、印度線、麻上到着日數六日以上十日間ヲ要ス

8. Shanghai Line.

18. JAPANESE MAIL.	横濱、神戸、門司、長崎、上海
--------------------	----------------

其他歐洲線、米國線復航ヲ利用シ得ベシ此ニテ到着ス

會社	差立回数	到着日數
Eastern and Australian S. S. Co.	毎月一回	Sydney迄三十日
China Navigation Co.	同上	同上
Norddeutscher Lloyd Co.	同上	同上
5. 印度線		
日本郵船會社	二週一回	Bombay迄三十日
物ヲ差立得ベシ		
6. 馬尼刺線		
P. M. S. S. Co.	二週一回	Manila迄七日
T. K. K. S. S. Co.		七日
へ郵便物ヲ差立得ベシ		
7. 香港線		
尼刺線各便ニヨリ香港宛郵便物ヲ差立ツ毎週三回以		
8. 上海線		
日本郵船會社	一週二回	上海迄六日
回数平均一週二回以上直航便ニ依レバ四日間		

POSTAL AND TELEGRAPHIC
VOCABULARY.

郵便電信用語集

い之部

印刷物	Printed matter.
印章	Stamps; Seal impression.
印鑑	Specimen of stamp (seal impression).
印面	Face of stamp.
印紙	Revenue stamp.
印鑑票	Card for specimen of stamp (seal impression).
印褥	Ink pad.
印形	Seal stamp.
移轉	Removal.
移送	Transmission.
移牒	Transfer.
移民	Emigrants.
委任狀	Letter of authorization.
委託	Entrust.
委任	Authorize.
委託證券	Deposit Bond.
隱匿	Conceal.
隱語	Code word; Code language.
以內	Within; Under.
以上	Above.
以外	Beyond limit.
以下	Under; Below.
異種合裝	Articles grouped together.
異議	Protest.

異動	Change.
移轉先	New address.
違反	Contrary to.
違算	Mis-calculation.
違式	Irregular.
一般	Generally.
一定ノ期日	Specific date.
一通話	Single message.
一樣	Same; Similar.
一個	One piece.
一致	Coincide.
遺漏	Oversight.
遺失品	Lost article.
遺憾	Regret.
遺產	Inheritance.
遺產相續	Succession to property.
遺言	Will.
意見	Opinion; Advice.
意思	Will.
意匠	Design.
維持	Maintenance.
維持費	Cost of maintenance.
英吉利(英國人)	England (English).

ろ之部

露語	Russian language.
露西亞	Russia.
露出	Leak; Expose.

は之部

配達	Delivery.
配達時刻	„ hour.
配達局	„ office.
配達局(電)	Terminal office.

配達證明	Return receipt.
配達證明料	Fee for return receipt.
配達證明郵便物	Mail-matter with return receipt.
配達證	Delivery receipt.
配達先登記	Address register.
配達區	Delivery area or district.
配達料(電)	Porterage.
發送	Despatch.
發信人	Sender.
發信局	Original office.
發行	Publish.
發行人	Publisher.
發行年月日	Date of issue.
發行定日	Fixed date of issue (publication).
發行場所	Publishing place.
發賣	Sale.
發賣禁止	Sale prohibited.
發火性	Inflammable.
發信豫定數	Approximate number of despatches.
發見	Discover.
發受	Sending and receiving.
發信原書	Copy of telegrams despatched.
頒布	Distribution; Circulation.
博物館	Museum.
博物學標本	Natural history specimens.
博覽會	Exhibition.
番號	Number.
番地	House number.
蕃地	Unsettled territory.
破損	Break.
破棄	Throw away.

破損修補	Repair damage.
破產者	Bankrupt.
破產宣告	Sentence of bankruptcy.
破產管財人	Liquidator.
把束	Bundle.
把束紙	Label.
把束糸	String.
半紙	Japanese note paper.
半數	Half.
半濁點	A small circle representing sharp sound.
判明	Legible.
判讀	Discern.
判然	Apparent.
判決	Decision.
犯罪	Offence; Committing a crime.
犯罪處理手續	Procedure for dealing with an offence.
反覆	Repetition; Collation.
反對	Against; In contrast with.
白紙	White paper; Clean paper.
端數	Odds.
端金	Fraction.
端	End; Flap.
拂	Payment.
拂渡	Pay.
拂出	Pay out.
拂戻	Repayment; Withdrawal.
拂込書	Notice of Payment.
拂込證	Receipt of payment.
拂渡局	Paying office.
拂渡停止	Stoppage of payment.
拂渡局指定	To indicate the paying office.

拂戾承認	Approval of repayment.
拂戾認可	同上
拂渡局變更	Change of paying office.
拂戾證	Warrant for repayment.
拂出證	Warrant for payment.
拂出證書線引讓渡	Cross transfer of the warrant for payment.
拂渡濟通知	Notice of payment.
拂渡濟通知料	Fee for notice of payment.
拂込票	Notice of paying in.
拂戾制限	Limit of withdrawal.
廢紙	Disused form.
廢止	Discontinue; Abolish.
廢線	Obsolete line.
箱物	Box.
賠償	Indemnity.
倍額	Double the amount.
媒介	Medium.
媒介爲替	Through order.
媒介局	Intermediary office.
賣却	Sale.
賣却代金	Proceeds of sale.
爆發性	Explosive.
爆發物	„ substance.
場合	Case; Circumstance.
萬國船舶信號書	International code of signals.
萬國郵便聯合條約	Universal Postal Union Convention.
拔萃	Extract.
幅	Width; Breadth.
晚	Evening; Night.
話中	Line busy; Engaged.
話漏	Leakage.
解船	Ferry boat.

レ之部

認可	Permission.
認定	Decision.
認可月日	Date of permission granted.
認可失效	Permission becomes void.
認可取消	Cancellation of permission.
日刊新聞	Daily newspaper.
日數	Number of days.
日附	Date.
日本語	The Japanese language.
二種合裝	Two articles grouped together.
二通	In duplicate.
二倍	Double.
二階	Upstairs; First floor; Second story.

ロ之部

報知書	Advice.
報告	Report.
保管	Keeping; Custody.
保管料	Fee for custody.
保證人	Witness.
保證金	Guarantee money.
保證書	Letter of guarantee.
保證人連署	Attested by a witness.
保管通帳	Bond deposit pass-book.
保險	Insurance.
保險掛金	Insurance premium.
保險申込書	Application for insurance.
包裝	Packing.
包裝紙	Packing paper; Wrapping paper.

包裝完全	Suitably packed up.
包裝不完全	Not suitably wrapped up.
包裝規則	Regulations concerning the packing of mail-matter.
包有	Contain.
亡失	Loss.
妨害	Interrupt.
傍訓	Explanatory marks.
沒收	Confiscate.
寶石	Jewels.
本省	Head Office.
本入	Right party; Real addressee; Rightful payee.
本籍	Domicile register.
本則	Original rules.
本文(電)	Text.
法律	Law.
法規	Laws and Regulations.
法人	Juridical person; Legal body.
補助貨	Subsidiary coin.
補充	To fill up a vacancy.
補助員	Assistant.
補充召集	Call of reserve.
拋棄	Abandon.
沒書	Dead letter.
檣	Mast.

之部

秤量	Scales.
併送便	Mixed conveyance.
返送	Return.
返信料前納	Reply paid.
返信料前納證券、證書	Prepaid reply voucher.

返信至急	Urgent reply paid.
返信照校	Reply to be collated.
返信切手券	International reply coupon.
閉囊	Closed mail.
閉囊便	Closed mail service.
別配達	Express delivery.
別使	Special messenger.
別使料郵便報知	Postal notice of portorage due.
別使料電信通知	Telegraphic notice of portorage due.
別名登記	Registration of different address.
變更	Alteration.
變動	Change.
米便	American mail.
部屋	Room; Chamber.

と之部

取立金	Collected cash.
取立金送達料	Fee for transmission of collected cash.
取立期日	Date of collection.
取消	Cancellation.
取戻郵便物	Mails withdrawn.
取戻請求	Application for withdrawal.
取扱	Deal with.
取扱局所	Offices and agencies where the treatment is in operation.
取組	To buy a draft.
取引	Transaction; Dealings.
取扱方法	Manner of transaction.
取調	Investigation.
留置	To keep.

留置郵便物	Poste-Restante; Articles to be called for.
留置期間	Fixed period for detention.
取集	Clearance.
特殊取扱	Special treatment.
特別即時拂	Special immediate withdrawal.
特別爲替	Special money order.
特別加入區域	Special subscription telephone district.
特便	Special conveyance.
特定三等局	Special third-class post office.
特急架設	Urgent installation of telephone.
特使	Special messenger.
特別五分利公債	Imperial special five per cent bond.
到着	Arrival.
到着時刻	Time of arrival.
到着局	Office of arrival.
到着日附印	Date-mark of arrival.
同文電報	Multiple telegram.
同文新聞電報	Multiple press message.
同文連名	Communicate all addresses.
同時	At the same time.
同一	Same; Similar.
銅	Copper.
登記料	Fee of registration.
登記濟通知書	Notice of entry.
當務者	Clerk on duty; Clerk concerned.
到達證	Acknowledgment of Delivery.
杜絕	Stoppage.

塗抹	Erase.
謄本	Copy.
統計	Statistics.
得失	Merit.
濁點	Two dots representing flat sound.
獨便	German mail.
獨逸	Germany.
當座勘定	Current account.
度數料金制	Message rate system; Measured rate system.
途中	On the way.
燈臺	Light-house.
	之部
貯金	Deposit; Postal Savings Bank.
貯金臺紙	Form of postage stamp deposit.
貯金預入	Deposit.
貯金利子	Interest.
貯金預入申込書	Application for deposit.
貯金即時拂	Immediate payment.
貯蓄債券	Savings debenture.
逐次番號	Number of order.
蓄電池	Accumulator.
遲達	Late arrival; Delay in delivery.
遲發	Late despatch.
遲延	Delay.
超過	Excess; Surplus.
調印	To put on seal.
調查	Investigation; Enquiry.
調度機(電)	Relay.
徵收	Collect.
調書	Statement.
貼付	To affix.

著信局所	Terminal office; Delivery office.
長距離電話	Long distance telephone.
長距離通話	Long distance telephone message.
注意	Attention.
注目	Attract attention.
中繼局	Transit office; Intermediary office.
中央金庫	Imperial Treasury.
仲裁	Arbitration.
チラシ	Circular.
地下線	Underground cable.
直接	Direct.
直通車	Through train.
字下線	Underline.

り 之 部

利息	Interest.
利札	Interest coupon.
利便	Convenience.
略號登記	Code address.
略ス	Abridge.
料金	Fee; Charge.
料金還付	To return charge
料金割合	Rates of charge.
料理店	Restaurant.
臨時便	Extra conveyance.
臨時拂	Special payment.
臨檢	Inspection on the spot.
略號	Abbreviation.
裏面	Back-side.
罹災	To meet with an accident.
陸路	Land route.

陸上ノ	Territorial.
陸線	Land line.
輪廓	Marginal line.
流動體	Liquid.
流用	Inter-exchange of appropriation.
流失	Flow out.
流行	A la mode.
流通貨幣	Currency.
掠奪	Depredation.
旅行	Journey; Trip; Tour.
旅行免狀	Passport.
旅行者	Traveller; Tourist.
旅館	Hotel.
領事	Consul.
領事館	Consulate.
吏員	Officials.
吏員出張預入	Circuit deposit account.

る 之 部

累計	Total.
累月	Month in succession.
類別	To classify.
累加	Pile up.
類似	Imitate.

を 之 部

汚班	Spoil.
汚損	Deface; Soil.
汚損切手	Spoiled stamp.
押印	To stamp.
押印臺	Stamping table.
押印切手	Cancelled stamp.
往復葉書	Post card with reply paid.

往復	Going and returning.
往復便	Return conveyance.
往復切符	Return ticket.
歐文表記	Address in foreign language.
歐文電報	European telegram.
應對	To converse.
應答	Reply; Answer.
應答ナシ	No answer.
折り目	folding edge.
折柄	On occasion.
帶紙	Wrapper.
大サ	Dimension.

わ 之 部

和文	Japanese.
和文電報	Japanese telegram.
和譯	Translation into Japanese.
割合	Rate.
割増	Bonus.
割引	Reduction; Discount.

か 之 部

(くわヲ含ム)

書留	Registration.
書留郵便物	Registered article.
書留小包	Registered parcel.
價格表記	Value-declared; insured.
價格表記郵便物	Mail matter with declared value; Insured article.
價格表記小包	Value-declared parcel.
價格表記箱物	Box with declared-value.
價格表記書狀	Letter with declared-value.
價格表記金額	Declared-value.
價格表記金額制限	Limit of declared-value.

價格表記用封皮	Insured letter envelope.
完納料郵便物	Fully paid mail matter.
完全	Perfect.
開局	Opening office.
開始	Begin; Commence; Inaugurate.
開函	Clearing box.
開函時刻	Clearance hour of box.
開設	Establish; Opening; Setting up.
開示	Disclose.
開披	Open.
開封	Unsealed.
開閉	Opening and shutting.
開遊	A découvert; Open mail.
海外	Abroad.
海外貯金	Over-sea deposit.
海底線	Submarine cable.
海岸局	Coast station.
海軍	Navy.
海損	Sea-damage.
海員	Seaman.
回数	Frequency.
回数券	Commutation tickets.
回線	Circuit.
回遊切符	Excursion ticket.
改良	Improve; Ameliorate.
改正	Revise; Renew; Alter.
改設	Set up again.
改竄	Change; Alter.
外國	Foreign country.
外國郵便	Foreign mail.
外國電報	Foreign telegram.
外國人	Foreigner.
外國商館	Foreign firm.

外國郵送電報	Telegram to be sent abroad by post.
外包 } 外裝 }	Outer wrapper or covering.
外部	Outside.
概算	Rough estimate.
概略	Outline.
概數	Rough number.
過超	Over-paid ; superfluity.
過超金	Superfluous fund.
過超承認	Over-payment recognized.
過納	Paid by mistake.
過貼	Postage over-paid.
過拂	Wrong payment.
過失	Error ; Mistake.
假納 } 假拂 } 假出 }	Provisional payment.
假預	Provisional deposit.
瑕疵	Fault ; Defect.
架設	Installation.
加入	Subscription.
加入區域	Subscription district or area.
加入登記	Registration for subscription.
加入者	Subscriber.
加入者名簿	Subscriber's list.
加算	Addition.
加入請求書 } 加入申込書 }	Application for subscription.
加奈太便	Canadian Mail.
加印	Counter signature.
加印者	Counter signatory.
加入種類	Kind of subscription.
加俸	Perquisite.

爲替	Money order ; Exchange.
爲替證書	Money order ; Draft.
爲替居宅拂	Residence payment of money order.
爲替金拂波濟通知	Advice of payment of money order.
爲替報知書	Money order advice.
爲替金拂波停止	Stoppage of payment of money order.
爲替金拂戻	Repayment of money order.
爲替相場	Exchange-rate.
爲替局報	Money order service message.
爲替料	Money order fee ; Commission for money order.
課金局報	Paid service telegram.
家屋	House ; Premises.
家督相續人	Heir ; Heiress. (女)
官報(電信)	Government message.
官報	Official gazette.
官吏	Official ; Public servant.
官印	Official stamp.
官署 } 官廳 }	Office.
官廳用電話	Telephone for use of Government offices.
官憲	Authorities.
關係	Relation ; Reference ; Connection.
關係人	Party ; Those Concerned.
關稅	Customs duty.
關稅付小包	Parcel with duty.
還付	Return.
還附郵便物	Returned mail matter.

慣用	Usage; to be in use.
慣用語	Terms in common use.
慣例	Precedence; Usage.
換算	Conversion.
換算額	Converted amount.
換算表	Exchange table.
換算割合	Rate of exchange.
監視員	Postman-Inspector.
監視區域	Inspecting district.
監督	Control.
監督局	Controlling office.
監督區內	Controlling area.
監理課	Section of Administration.
監察課	Inspectorate General.
管轄	Jurisdiction.
管轄違	Out of sphere of control.
管理	Supervision.
管理者	Supervisor.
管財人	Administrator; Executor.
間接	Indirect.
間隔	Distance.
幹線	Trunk line.
艦船	Ship.
甲板	Deck.
勸業債券	Hypothec bank debentures.
括弧	Bracket.
活版	Printing.
活字	Type.
確認拂	Payment on approval.
各地	District.
各別	Separately.
隔離	Isolate.
擴張	Expansion; Extention.
格別	Extraordinary.

確實	Make sure; Sure.
角形封皮	Square envelope.
肩書	Address.
肩書地	
片便	Single conveyance.
學校	School; College.
紙	Paper.
株券	Share.
株式配當券	Interest coupon.
鍵	Key.
籠	Box; Basket; Receptacle.
會社	Company.
會計	Accounting; Finance.
會計年度	Fiscal year.
貨幣	Money; Coin.
畫	Picture; Drawing.
賀詞	Terms for felicitation.
賀狀	Congratulatory note.

よ 之 部

豫約	Subscribe.
豫納	Deposit.
豫備	Prepare; Reserve.
豫備行囊	Reserved bag.
豫備鍵	Duplicate key.
豫審	Preliminary examination.
豫報	Previous report; Forecast.
豫算	Budget; Estimate.
豫想	Anticipation.
豫告	Previous notice.
容積	Volume.
容易	Easy; Easily.
要領	Point.
要求	Requisition; Demand.

用紙	Forms.
用意	Preparation.
樣式	Prescribed form.
熔解	Melt.
抑留	Detention.
呼出料	Fee for summons.
之 部	
多數	A great many; in large number.
多額	Large amount.
多量	Great quantity.
多年	For a number of years.
他人	Other person.
他物	Other matter.
他物 = 添付	Attached to another article.
他線路	Other route.
他局	Other office.
他局區內	Other district.
代理人 } 代人 }	Agent; Proxy.
代表者	Representative.
代理署名	Signature per pro.
代表	Represent.
代金	Trade charge.
代理	Acting on behalf of another; Per procuration.
代金引換	Collection of trade charge; Remboursement.
代金引換郵便物	Mail matter with trade charges; Article marked with Remboursement.
代金引換小包	Parcel with trade charges.
代金引換取消	Cancellation of trade charges.

代金引換金額變更	Alteration of the amount of trade charges.
第一	First.
第一種	First class.
第二種	Second class.
第三種	Third class.
第三種郵便物認可	Registration of third class mail-matter.
第一便	First mail.
第一期	First term.
對手	Party; Antagonist.
對手局	Corresponding office.
題號	Title.
逮捕	Arrest.
貸與料	Rental.
滯在	Stay; Sojourn.
滯納	Payment in arrear.
滯滯處分	Procedure for delayed payment.
託送	To send in charge of.
託ス	Entrust.
桌上電話機	Desk telephone.
宅	Home.
擔保	Guarantee; Security.
擔任	To take charge.
短期	Short period.
單獨加入	Single subscription.
單線	Single line.
單位	Unit.
單純	Pure.
單簡	Brief.
呼出符號	Call signal.
探問	Enquiry.
探問紙	Enquiry form.

探問區域	Enquiry district.
團體	Body.
炭酸紙	Carbon paper.
脫落	Drop off.
脫退	Withdrawal.
脫退證明	Certificate for withdrawal.
脫退請求	Application for withdrawal.
濁點	と之部ヲ見ヨ

九 之 部

連續	Series.
連絡	To keep in touch; to establish connection.
連帶	Joint responsible.
連署	Counter-signature.
連日	Succeeding days.
連發	Volley.
連記	Joint writing.
連續點	Hyphen.
聯集(電)	Group.
聯結(電)	Combination.
例文	Formula; Form.
例規	Regulation; Antecedent.
列車	Train.
禮狀	Letter of thanks.
戻入	Refund; Repayment.

七 之 部

損害	Damage.
損害賠償	Indemnity.
損害請求	Application for indemnity.
損失	Loss.
損傷	Damage.
損所	Damaged part.

送達	Transmission.
送達證	Way bill.
送狀	Despatch note.
送付證	
總代人	Representative.
總計	Total.
總數	Whole number.
總重量	Gross weight.
總員	All members.
即日	The same day.
即時	Immediately; Instantly.
即時拂	Immediate payment.
即時拂金額制限	Limit of immediate payment.
即決	Decision on the spot.
其儘	Just as it is.
增加	Increase; Swell.
增進	
增設機械	Extra or additional or supplementary instrument.
相違	Difference; Discrepancy.
相續	Succeed.
相場	Market value; Speculation.
相續人	Successor.
草稿	Draft; Copy; Rough sketch.
草案	
早發	Early departure.
速達	Quick arrival.
挿入	Insert.
挿譯	Transliterate the address; Insert translation.
贈呈	Present.
裝飾	Decoration.
裝置	Set up; Install.
踪跡	Trace.

踪跡取調書	Tracer ; Enquiry.
夫々	Respectively.
	づ 之 部
通信	Correspondence ; Communica- tion.
通信文	Correspondence.
通信官署	Office for Communications.
通信局	} 官及官術ノ部ヲ見ヨ
通信局長	
通信事務官	
通信事務官補	
通信屬	
通信技手	
通信事務	Postal and telegraphic services ; Post office business.
通信距離 (無線 電信)	Range.
通信完了 (電)	Close of business.
通信開始	Opening of communication.
通信遲延	Delay in transmission.
通信社	News agency.
通信員	Newspaper correspondents.
通知	} Notice ; Advice.
通知書	
通帳	Pass-book ; Deposit book.
通帳檢閲	Examination of a pass-book.
通常	Ordinary.
通貨	Currency.
通用	In circulation.
通例	Commonly.
通過報	Telegraphic notice of passing vessels.
通行稅	Transit duty.
通話	Telephone message ; Con- versation.

追徴	To collect arrears.
追尾電報	Telegram to follow.
追尾料 (電)	Fee to follow.
追納	To pay arrears.
積換	Tranship ; Reload.
殘剩 (ツリ)	Change.
追載	Extra-load.
	ぬ 之 部
年始	Beginning of the year.
年末	End of the year.
年末年始	New year and christmas season.
年度	Fiscal year.
年度更リ	Towards the end of fiscal year.
年度始	Commencement of fiscal year.
年限	Limit of years.
年數	Number of years.
年額	Amount per annum.
年内	Within the year.
年利	Interest per annum.
年賀	New Year good wishes.
年賀狀	New Year card.
年賀狀特別取扱 郵便	New Year's special mail ser- vice.
年賀狀郵便物	New Year's mails.
直段	Price.
願出	To apply.
願書	Application.
寢臺	Bed.
寢臺車	Sleeping car.
燃燒	Burn.
燃燒シ易キ	Inflammable.
燃燒物	Inflammable substance.

之部

名宛	Address.
名宛人	Addressee.
名宛變更	Change of address; Correction of address.
名宛地又ハ先	Destination.
內國	Inland; Domestic.
內部	Interior.
內地	
內規	Private or Detailed Regulations.
內則	
內裝	Enclose; Inside.
內國稅	Inland tax.
長サ	Length.
長封皮	Oblong envelope.
仲買人	Broker.

之部

落印	Stamp missing.
落脫	Omitted; Dropped out.
落字	Omitted letter.
欄外	Outside the margin.
欄內	Inside the margin.
來局	To call at the office.
亂雜	Disorder.
賴信者	Sender.
賴信紙	Telegram form.
羅甸字	Roman characters.

之部

無料	Free of charge.
無封書狀	Unsealed letter.
無料郵便	Free mail-matter.

無料電報	Free message.
無料電話	
無料爲替	Official money order.
無期限	Unlimited period.
無效	Void; Invalid.
無納付	No payment.
無效切手	Invalid postage stamp.
無記名	No signature; Unregistered.
無記名公債證書	Unregistered bond.
無集配	Non-delivery.
無集配三等局	Non-delivery third class office.
無緘配達電報	Telegram to be delivered open.
無線電信	Wireless telegraphy; Radiotelegraph.
無線電信局	Wireless telegraph office; Wireless station.
無電信機	Wireless telegraphic instrument; Radiotelegraphic instrument.
無線電報	Wireless telegram; Marconigram.

結節 (ムスビメ) Knot.

之部

運送狀	Way-bill.
運賃	Freight; Fare.
運搬	Transportation.
受取	Receive; Receipt.
受取人	Receiver; Addressee; Payee (爲).
受取證	Receipt.
受取人指定	Receiver indicated.
受拂	Receiving and paying.
受拂通知票	Advice of accounting.

賣捌	Sale.
賣捌所(郵便切手)	Postage stamp sale agency.
賣捌人	Stamp agent.
賣上高	Proceed.
賣残り	Remainder after a sale.
賣切レ	Sold out.
裏書	Endorse.
打抜	Perforate.
打出	Emboss.
打抜切手	Perforated stamp.
打出切手	Embossed stamp.
薄紙	Thin paper.
内拂	Part payment.
腕木	Arm.
受付	Enquiry.

の 之 部

能率	Ratio of efficiency.
能力	Ability.
能力者	Efficient man.
納付	Payment.
納期	Period fixed for payment.
乗組員	Crew.
糊	Paste.
農産物種子	Agricultural seeds.

く 之 部

内	Within district.
區外	Outside district.
區域	District; Boundary.
區分	Sorting.
區分棚	Sorting box.
區分籠	Sorting basket.

區分臺	Sorting stand.
區別	Difference.
口座	Account.
口座番號	Number of account.
口座振替	Transfer of account.
口座脱退	Withdrawal of account.
口座受入	Paying into the account.
口座拂出	Paying out of the account.
口座登記	Registration of the account.
空行囊	Empty bag.
空欄	Blank.
繰替拂	Exchange payment.
組立	Arrange for distribution.
組合	Corporation.
軍事	Military affairs.
軍事郵便	Field post.
軍事郵便爲替	Field money order.
郵便郵便貯金	Field Savings Bank.
軍事公債	War bond.
具備	Complete; Fulfill.

や 之 部

約束	Contract.
約束郵便	Contract mail matter.
約束手形	Promissory note.
約定	Agreement.
屋號	Trade name.

ま 之 部

毎日	Every day; daily.
毎月	Every month; monthly.
毎便	Every mail.
満員	No vacancy.
満期	Expiration of a term.

滿載	Full cargo; Full load.
滿了	Finish.
窓口	Counter.
磨滅	Defacement.
磨滅活字	Defaced type.
枚數	Number of leaves.
抹消	Obliterate.
前拂	Prepayment.
卷物體	Form of a roll.
け 之 部	
刑法	Criminal code.
刑事訴訟法	Code of criminal procedure.
刑事	Detective police.
徑	Diameter.
經過	Lapse of time.
經費	Expense.
輕料	Reduced charge.
輕減	Lessen.
契約	Contract.
繼承	Succession.
繼續	Continuance.
形狀	Shape.
攜帶	Carry.
罫紙	Ruled paper.
原稿	Original manuscript.
原案	Original draft.
原告	Plaintiff.
原價	Original price.
原籍	Registry of domicile.
原證書	Original certificate.
現金	Cash.
現金取立	Collection of Bills and Drafts.
現金拂込	Payment of cash.

現金取立委托書	Authorisation form for collection of Bills and Drafts.
現在高	Actual amount.
現住所	Present address.
現物	The article.
現業	Actual business.
現業室	Sorting room.
現業事務	Affairs directly connected with postal (telegraphic) business.
現業員	Officials directly connected with postal (telegraphic) business.
現場	The place where the event happened.
檢	Examination.
檢閱濟	Duly inspected and balanced.
檢疫	Quarantine.
検査}	Inspect; Audit.
檢定}	
検査官	Auditor.
檢定書	Auditor's statement.
檢定濟	Audited; Inspected and approved.
堅固	Solid; Strong.
權利	Right.
權衡	Balance.
權能	Capacity.
權利義務	Right and obligation.
譴責	Reprimand.
月計	Monthly total.
消印	Date-mark.
決定	Decision.

缺乏	Short of.
元金	Capital; Fund.
計算	Accounting.
決算	Adjustment of account.
元加利子	Capitalized interest.
建設	Construction.
ケーブル	Cable.

ふ之部

普通	Ordinary; Common.
普通辭	Plain language.
普通郵便物	Ordinary mail matter(article).
普通小包	Ordinary parcels.
振出	Issue.
振出局	Issuing office.
振出請求書	Application for the issue of money order.
振出人	Remitter.
振宛局	Paying office.
振替計算	Postal cheque and giro accounting.
振替受入	Transfer deposit.
振替拂込	Transfer payment.
振替貯金	Postal check and giro service.
不納額	Unpaid amount.
不符合	Not correspondent.
不通	Communications interrupted.
不可抗力	Vis major; Case beyond control.
不足料金	Tax; Charge for insufficient prepayment.
不能配還	Dead letter.
不足額	Deficiency.
不能配達	Undeliverable.
不明	Unknown.
不在	Absent.

不注意	Carelessness; Inadvertence.
風俗壞亂	Indecent; Immoral.
復舊	Recovery; Restoration.
復舊工事	Work of reconstruction.
封皮	Cover; Envelope.
封皮申受	Request for return of envelope.
封蠟	Sealing wax.
封緘	Seal.
封緘紙	Official sealing paper.
封緘葉書	Letter-card.
封印	Seal
封印紙	Sealing paper.
腐化	Rotten.
船配達	Boat hire.
船料	Ferry charges.
附錄	Appendix; Supplement.
符合	Correspond.
紛來	Mis-sent.
紛來郵便物	Mis-sent correspondence.
紛失	Lost.
附屬	Affixed.
附屬品	Affixed article.
附加使用料	Extra charges.
船積證書	Bill of lading.
深サ	Depth.
複寫器	Polygraphy.
佛語	French.
俘虜郵便	War prisoners' mail.

こ之部

國際法	International law; Law of nations.
國際公法	
國際私法	International private law.
國際返信切手券	International reply coupon.

國債證券	National loan bond.
國籍	Nationality.
國庫	National Treasury.
國庫債券	Treasury bond.
公署	Public office.
公金	Public money.
公吏	Public servant.
公達	General Instruction.
公共	Public.
公安	Public peace.
公債	National bond.
公共團體	Public bodies.
公文	Official document.
高等	High-class.
高等官	High official.
高壓電氣	High pressure electricity.
高價物件	Article of value.
高額爲替	Money order for high denomination.
誤	Mistake.
誤解	Misunderstanding.
誤謬	Mistake ; Error.
誤達 } 誤送 }	Mis-sent.
誤指定	Misindication.
誤記	Misentry.
誤拂	Payment by mistake.
誤區分	Mis-sorting.
混線	Interruption.
混合	Mix.
混同	Mixed together.
混入	Mixed in.
廣告	Advertisement.
廣告郵便	Advertisement circular.

行囊	Bag ; Receptacle.
曆	Calender.
候補者	Candidate.
交換	Exchange.
交換拂	Exchange payment.
交換局	Exchange office.
興業債券	Japan Credit Mobilier debentures.
孤兒院	Orphanage.
小包	Parcel.
小包郵便	Parcel-post.
小爲替	Postal order.
號外	Extra ; Express.
後納 (電)	Receiver to pay the charges.
後納發信券	Receiver to pay voucher.
越高	Amount carried.
交付	To hand.
痕跡	Trace.
告示	Notification.
告訴	To take an action.
告發	To inform against.
語數	Number of words.
語數計算	Counting of words.
效力	Validity.
戶籍	Registry of domicile.
戶籍謄本	Copy of domicile register.
工場	Factory.
午前	A. M.
午後	P. M.
今日	To-day.
口座	Account.
工夫	Line-man.

系之部

營利	Profit; Profitable.
營業	Occupation; Business.
營業人	Merchant; Trader.
營業名	Business name.
營業品見本	Sample of merchandise.
營業品	Merchandise.
營業上	Mercantile.
英譯	English translation.
英語	English.
英便	English mail.
永久	Permanent; Perpetual.
影響	Effect; Influence.
延達	Late delivery.
延着	Late arrival.
延期	Postponement.
延發	Late despatch.
沿道	Route.
沿線	Line.
沿革	History.
沿岸	Coast-line; Coast.
沿海	Coast; Inland sea.
鉛筆	Pencil.
閱覽	Perusal.
閱覽料	Perusal fee.
驛	Railway Station.
驛名	Name of Station.
驛發	Departure from Station.
驛着	Arrival at Station.
驛長	Station-master.
遠隔	Long distance.

て之部

電信	Telegraph.
電信局	Telegraph office.
電信機	Telegraph instrument.
電信法	Telegraph Law.
電信規則	Telegraph Regulations.
電信取扱規程	Instructions for the transaction of telegraphic business.
電信爲替	Telegraph money order.
電報	Telegram; Message.
電報料	Charges for telegram.
電報別配達	Special delivery of telegram.
電報訂正通知	Advice of correction of telegram.
電報受取證書	Receipt of telegram.
電報通知	Telegraphic advice.
電報閱覽	Showing of telegram.
電報正寫	Certified copy of telegram.
電報局渡	Delivery of telegram at a telegraph office.
電報局渡證票	Certificate for delivery of telegram at a telegraph office.
電報再送	Retransmission of telegram.
電報字句改正	Rectification; Correction.
電報送達停止	Stoppage of telegram.
電報受信報知	Telegraphic acknowledgment receipt.
電話	Telephone.
電話番號簿	Telephone subscriber's list.
電話機	Telephone instrument.
電話交換規則	Telephone exchange regulations.
電話加入	Telephone subscription.

電話加入申込	Application for telephone subscription.
電話加入區域	Telephone subscription district.
電話交換局	Telephone Exchange office.
電話交換手	Telephone operator.
電話使用料	Telephone charges.
電話呼出料	Fee for summons.
電話機械移轉料	Fee for removal of telephone.
電話線接續	Connection of telephone.
電話線接續料	Charges for connecting wire.
電話番號簿揭載料	Charges for entry of the subscriber's name on the list.
電信線路	Telegraph line.
電信線條	Telegraph wire.
電信托送	Transmission of telegrams over private wire.
電氣事業取締規則	Regulations respecting electric enterprises.
電柱	Telegraph or telephone pole.
電車	Electric tramway.
轉居	Removal.
轉配	Delivery to a new address.
轉送	Re-forward.
轉記	Transcription.
轉倒句讀	Inverted commas.
轉換	Switch.
定期	Fixed date.
定刻	Hour appointed.
定期刊行物	Periodicals.
定價	Fixed price.
定價賣捌	Sale without discount.
定量	Fixed quantity.
停止	Suspension.

停延	Postponement.
停車場	Station; Terminus.
手續	Procedure.
手數料	Fee; Commission.
手荷物	Luggage.
手荷物切符	Check for luggage.
手紙	Letter.
程度	Degree.
低料	Reduced postage (fee); Reduced rate.
牴觸	Contradiction.
訂正	Correct.
體裁	Appearance.
締約	To make a contract.
締結	To conclude an agreement.
提供	To bring out; to present.
提出	
提議	Propose.
叮嚀	Courtesy.
遞信省	Department of Communications.
遞送人	Carrier.
遞送便	Conveyance.
遞送線路	Route of transmission.
適當	Suitable; proper.
適否	Qualification.
適宜	Convenient.
適用	Application.
添付	Attached.
點檢狀	Verification note.
點查	Inspection.
點線	Dotted line.
天災事變	Accident; Catastrophe.
帝國	Empire; Imperial.

摘要	Abstraction; Observations.
鐵道	Railway.
鐵道郵便	Railway mail; Travelling post.
鐵道郵便係員	Railway mails' official.
鐵道船舶郵便	Railway and sea post.

あ 之 部

宛	Destination.
宛名	Address.
宛所	Destination.
宛局	Office of destination.
宛名人	Addressee.
宛名違	Wrong destination.
宛名局變更	Change of destination.
預入	Deposit.
預人	Depositor.
預高	Deposit amount.
預入申込書	Application for deposit.
預額制限	Limit of deposit amount.
案内	Invitation; Enquiry.
案内狀	Letter of invitation.
案外	Unexpectedness.
赤紙	Red paper.
赤行囊	Red bag.
厚サ	Depth; thickness.
壓迫	Pressure.
朝	Morning.

さ 之 部

差立	Despatch.
差立前	Before despatch.
差立後	After despatch.
差立時刻	Time of despatch.
差立前還付	Return before despatch.

差立準備	Preparing for despatch.
差立局	Despatching office.
差出人	Sender.
差押	Attachment.
差押郵便物	Attached mail-matter.
差引	Balancing.
再出	Re-post.
再出郵便物	Re-posted mail-matter.
再貼切手	Used postage stamp.
再發	Re-despatch.
再調	Re-investigation.
再送電報	Re-directed telegram.
再度爲替證書	Duplicate money order.
再度貯金通帳	Duplicate pass-book.
最先便	First mail (conveyance).
最終便	Last mail (").
最高額	Maximum amount.
最低額	Minimum amount.
最先順位	Foremost.
最良	The best.
冊子	Pamphlet.
詐取	Fraudulent possession of property; Theft by cheating.
詐偽表記	Fraudulent declaration.
產地	Country of Origin.
產物	Product.
蠶種	Cocoon.
採用	Enlist; Employ.
先拂	Payment made on delivery.
散逸	Going astray; Scatter about.
散亂	
殘留	Remain.
算出	Calculate.
算入	Add.

作製	Manufacture.
昨日	Yesterday.
催告	Urge.
債權者	Creditor.
債務者	Debtor.
參加署名	Counter signature.
西比利亞便	Siberian mail.
三倍	Treble ; triple.
暫時	For a moment.
在中品	Contents.
雜音	Whirrs ; Clicks.

金 之 部

金	Gold.
金員	Money.
金貨	Gold coin.
金額	Amount.
金額變更	Change of amount.
金屬	Metal.
緊約	Closely tied.
汽車便	Railway mail service.
汽船便	Steamer mail service.
汽船	Steamer.
記帳	To enter in a book.
記名	Signature ; Sign.
記票	Form ; Slip.
記載	Enter.
記入洩	Not entered ; Failure to enter.
記錄	Record.
記入	Fill up ; Enter.
記號承認	Sign approved.
徽章	Badge ; Medal.
機械	Machine ; Apparatus ; Instrument.
機械受渡	Mail catcher.

機關	Engine.
機關室	Engine room.
紀念	Commemoration.
紀念葉書	Commemoration post card.
紀念切手	Commemoration stamp
規則違反	Infringement of rules.
規則	Rules ; Regulations.
規約貯金	Trust deposit account.
規程	Rules ; Procedure ; Instructions.
危險	Danger.
危險性物品	Dangerous article.
危害	Danger.
危急符號	Signal of distress.
歸除線	Bar of division.
歸局	Return to office.
既納額	Amount paid.
既納料金	Charges already paid.
基本預金	Fund deposit.
期限	Term.
期限經過	Expiration of term.
毀損	Damage ; Destroy.
棄却	Destroy.
起算	Calculate ; Reckon.
起床	Rise.
起床前	Before rise.
局	Office ; Bureau.
局待拂	Waiting-at-office payment.
局長	Director.
局待電報	Office delivery telegram.
局渡	Delivery at office.
局所外預入	Deposit made not in post office.
居宅拂	Residence payment.
切手	Postage stamp.

切手貯金	Postage stamp deposit.
切手貯金臺紙	Postage stamp deposit form.
切手帳	Stamp booklet.
切符	Ticket.
共同	Union.
共同貯金	Conjoint deposit account.
共同線	Party line.
業務	Business.
業務用書類	Commercial papers.
均一	Uniform rate.
均一料金	Uniform rate (郵); Flat rate (電話).
禁止	Prohibition.
禁制品	Prohibited articles.
拒絕	Refuse; Decline.
競賣	Auction.
競走	Race.
銀	Silver.
銀行	Bank.
銀行券	Bank-note.
急行車	Express train.
急行券	Express ticket.
給仕人	Waiter.
客船	Passenger boat.
偽造	Counterfeit.
偽造切手	Counterfeit stamp.
氣象通知電報	Meteorological telegraphic report.

ゆ 之 部

郵便	Post.
郵便局	Post office.
郵便物	Mail-matter; Correspondence.
郵便柱函	Pillar boxes.
郵便掛函	Receptacle.

郵便差入口	Receiving box.
郵便局長	Director; Postmaster.
郵便局員	Post office staff.
郵便料金	Postal tariff.
郵便葉書	Post card.
郵便切手	Postage stamp.
郵便夫	Indoor postman.
郵便車	Mail van; Mail wagon.
郵便船	Mail steamer.
郵便報知	Postal advice.
郵便法	Postal Law.
郵便規則	Postal Regulations.
郵便取扱規程	Instructions for the transaction of postal business.
郵便法違反	Infringement of Postal Law.
郵便爲替法	Postal Money Order Law.
郵便貯金法	Postal Savings Bank Law.
郵便貯金局	Direction General of Postal Money Orders and Savings Banks.
郵便受渡帳	Mail receipt book.
有効期限	Term of validity.
有價物件	Article of value.
有料	Subject to charge; Fee required.
有價證券	Paper-value.
猶豫	Postponement.
行先	Destination.
行違	Mistake.
讓渡	Transfer.
讓渡人	Transferer.
讓受人	Transferee.

め 之 部

名刺	Visiting card.
----	----------------

名稱	Title; Name.
名義書換	Change of address.
名義書換料	Fee for change of registered address.
明瞭	Clear; Evident.
明示	Notify.
明記	Written plainly.
明細	Particulars.
明細書	Details.
命令	Order; Instructions.
面會	Interview.
面積	Area.
面前	On the face.
免料	Free of charge; Exempt from postage.
免許	Permission.
免料郵便物	Free mail-mattir.

み 之 部

未納 } 未拂 }	Unpaid.
未滿	Below; Under
未決	Not decided.
未送	Not forwarded.
未達	Undelivered; Not delivered.
民法	Civil law.
民事訴訟法	Code of civil procedure.
民製	Private manufacture.
看做	Consider.
見本	Sample.
密閉	Closely sealed; Closed.

し 之 部

私報	Private message.
----	------------------

私設	Constructed for private use.
私設電話	Private telephone.
私用	Private use.
私製葉書	Private card.
私書函	Private box; P. O. box.
市	City.
市內	Urban district.
市外 } 市外地 }	Suburban district.
市價	Saleable value; Market value.
市內通話	City communication.
市外通話	Inter-urban or extra-urban communication.
市債	Municipal loan; City loan.
市內配達	Delivery in Urban district.
市外配達	Delivery in Suburban district.
紙	Paper.
紙幣	Paper money.
支柱	Strut.
支拂	Payment.
拂支命令券	Order of payment.
支拂期	Maturity.
支拂期開始	Period for maturity.
支拂停止	Suspension of payment.
至急	Urgent.
至急電報	Urgent message.
使用料	Charges.
資金	Capital; Fund.
指定	Indication.
指定事項	Indicated items.
指定受取人	Appointed receiver.
指定銀行	Prescribed bank.
指揮	Direct; Command.
死亡	Death.
氏名	Name.

障礙	Interruption.
消費稅	Consumption tax.
消印	To cancel.
消印洩	Cancellation omitted; Omission of date-mark.
消息文	Letter.
消滅	Disappear; Extinct.
硝酸	Nitric acid.
證券	Bond; Security.
證券貯金	Custody of public bonds.
證券購入	Purchase of " "
證券保管	Custody of " "
證券賣却	Sale of " "
證人	Witness.
證據書類	Vouchers; Document in support of.....
證明	Certify.
證明書	Certificate.
證印	Date marked.
證印帳	List.
證書(爲)	Order.
證書送達	Transmission of order.
書狀	Letter.
書籍	Book.
書式	Form of writing.
書狀目錄	Letter bill.
書畫	Writing and drawmg.
商人	Merchant.
商號	Trade name.
商業	Commerce.
商業地域	Commercial quarter.
商業會議所	Chamber of Commerce.
商品見本	Sample of merchandise.
商標	Trade mark.

省略	Abbreviate.
所有	Own.
所有權	Right of possession.
所有者	Owner.
所有者名	Owner's name.
所定	Described; Prescribed.
所定證券	Prescribed bond.
所屬	Appertaining; Belonging.
所屬局	Office appertaining.
所在	Whereabouts.
所在不明	Whereabouts unknown.
所得	Income.
所得稅	Income tax.
處分	To deal with.
處罰	To punish.
正午	Noon.
正味重量	Net weight.
承合	To enquire.
承認	Approval.
承諾書	Letter of approval.
照合	To collate or to repeat.
照校	Collation.
照校電報	Callated telegram.
償還金	Refunded money.
締切	Close; Closing.
締切前	Before closing.
締切後	After closing.
締切時刻	Closing time.
締切便	Closed mail.
真偽	Genuineness.
真實	Bona fide.
新聞	Newspaper; Press.
新聞紙	
新聞電報	Press message.

新聞社	Newspaper office.
新聞電報發信證	Press telegram card.
票	
新設	Newly constructed (installed; established).
申告	Complaint.
申告者	Complainant.
信書	Letter; correspondence.
信號	Signal.
信用	Credit.
信號料	Signalling fee.
親族	Relative.
親展	Confidential.
試驗	Examination; Test.
試驗通信	Enquiry letter.
自然	Natural.
自然破損	Accidental damage; Self-inflicted damage.
失蹤	Abscond.
集配	Collection and delivery.
集配人	Postman.
集配區	Collection and delivery district.
集配人取集貯金	Deposit collected by postman.
集中局	Office of distribution.
終信符號	A signal indicating the finish of message.
收入	Income; Revenue.
收入印	Revenue stamp.
種類	Kind; Sort; Category.
出張取扱貯金	Circuit deposit.
受信報知	Acknowledgment of receipt.
受信局	Receiving office.
受信機	Receiver.

受領	Receipt.
受話器	Receiver.
受領者	
持參人	Bearer.
持參人拂	Payable to the bearer.
尋問電報	Message of enquiry.
條約	Convention; Agreement.
條款	Article.
條件	Condition.
情況	State.
情狀	Circumstance.
除名	Expulsion.
時間(期間)義	Duration.
時間外取扱	Treatment of telegrams after the office hours.
時間外取扱料	Late fee.
時間外電報	Late message.
時々不通	Intermittent failure.
次便	Next mail.
事故	Irregularity.
事務	Business.
事務長	Purser.
事務室	Office.
事務用葉書	Official card.
辭職	Resignation.
住宅	Residence; Domicile.
錠前	Lock.
乘客	Passenger.
乘車賃	Fare.
從量稅	Specific duty.
從價稅	Ad valorem duty.
重量	Weight.
重量制限	Limit of weight.
從事	Engage.

助力 Assistance.
 實費 Actual expense.
 直配達 Direct delivery.
 直配達區域 Direct delivery limit.
 順次 In regular order.
 順序 Order.
 順路 Regular route.
 順送便 Regular conveyance.
 迅速 Quick.
 自體 Self.
 爾後 Afterward.
 字體 Manner of writing.
 失效 Loss of validity.
 寫真 Photograph.
 斜線 Bar of division.
 悉皆 Whole.
 宿所 Address.
 召喚 Call.
 社寺 Shrine or temple.
 社債 Debenture.
 周航切符 Round the world ticket.
 出帆 Sailing; Departure.
 食堂車 Dining car.
 將來 Future.
 抄本 Extract.
 就眼後 After turning in.
 珠寶 Jewels.
 拾得 Pick up.

乙 之 部

日附 Date.
 日附印 Date-stamp.
 日附印面 Date-mark.

日割計算 Day account.
 非常 Extraordinary.
 非常拂 Emergency payment.
 比較 Comparison.
 批評 Criticise.
 引受 Receiving; Mailing; Posting.
 引受月日 Mailing Date.
 引受時刻 Time of receipt of mails at Office.
 引受時刻證明郵便物 Mail-matter with despatch certificate.
 引受人 Surety.
 引換金額 Amount of trade charges.
 引換期日 Specified period for collection of trade charges.
 引換手數料 Fee for collection of trade charges.
 表記 Writing on the cover.
 表記金額 Amount of declared value.
 表記料 Fee for declaration of value; Insurance fee.
 表記金額制限 Limit of declared value.
 表紙 Cover.
 表明 Declare.
 表札 Address card.
 表面 Surface.
 表彰 Publish.
 雛形 Pattern.
 品名 Name of article.
 品質 Quality.
 筆跡 Hand writing.
 筆記 } Writing; Written.
 筆書 }
 秘語 Cipher.

畢竟 After all.
 頻繁 Frequently.
 標本 Specimen.
 必要事項 Necessary particulars.

也 之 部

申受 Ask for.
 申出 Apply.
 申立人 Applicant.
 申込 Apply.
 申込登記 Registration of application.
 申込料 Fee for registration of application.
 門札 Address card.
 門戶 Door.
 門番 Porter; Watchman; Gate-keeper.
 木札 wooden tag.
 木板 Board.
 元帳 Ledger.
 元金 Capital; Fund.
 毛筆 Chinese brush.
 最寄郵便局 Nearest post office.
 摸樣 Figure.
 摸造 Imitation.
 摸造切手 Imitation stamp.
 目錄 Catalogue; List.

世 之 部

請求 Apply.
 請求書 Application.
 請求權 Claim.
 請求期限 Period during which the application is received.

請求金額 Applied amount.
 制限 Limit.
 制裁 Restraint.
 精算 Liquidator.
 精算人 Liquidator.
 正確 Exact; True.
 正寫 Certified copy.
 正寫料 Copying charge.
 正式 Formal.
 正當 Legitimate.
 成文 Document.
 成規違反 Against (Contrary to) regulations.

成立 Constitute.
 成案 Draft.
 政府 Government.
 政府發行 Published by the Government.

整理公債 Consolidation bonds.
 專用 Special use.
 專問 Speciality.
 船舶 Ship; Steamer.
 船舶局 Ship station.
 船舶內 On board.
 船舶乘組員 Crew.
 船便 Maritime conveyance; Sea service.

船內郵便 Floating post; Sea post.
 船內係員 Marine mail officer.
 船長 Captain.
 先便 Previous mail.
 穿孔切手 Perforated stamp.
 遷延 Delay.
 先例 Precedence.

宣告	Sentence.
先取特權	First right.
線	Line.
線路	Route.
線引讓渡	Cross transfer.
接續	Connect.
切迫	Press.
窃取	Steal.
設置	Establish.
責任	Obligation; Responsibility.
前納	Prepayment.
全通	Open.
全拂	Whole payment.
稅關	Customs.
稅關長	Commissioner of Customs.
稅關吏	Customs officer.
稅關告知書	Customs declaration.
關稅ヲ定ムルコト	Assessment of duty.
石版	Lithograph.
す 之 部	
寸尺	Dimensions.
据置貯金	Fixed deposit.
數	Number.
數量	Amount.
數字	Figure.
數箇所	Several places.
推定	Presume.
樞要	Important.
隨意	At will.
隨時	Any time.
鈴	Bell.
吸取紙	Blotting paper.
圖	Drawing.

[The End]

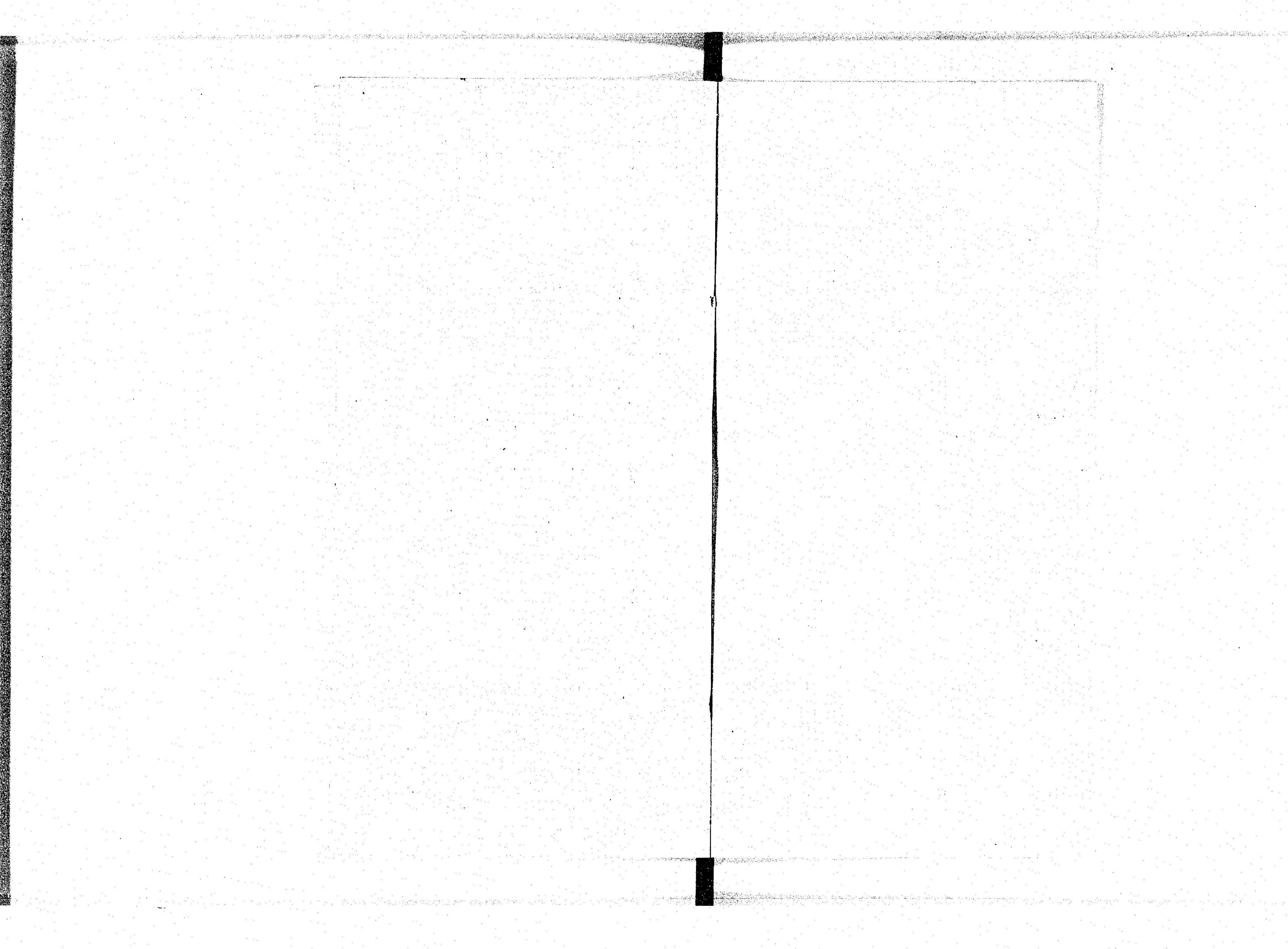
明治四十二年十一月二十六日發行
 明治四十二年十一月二十三日印刷

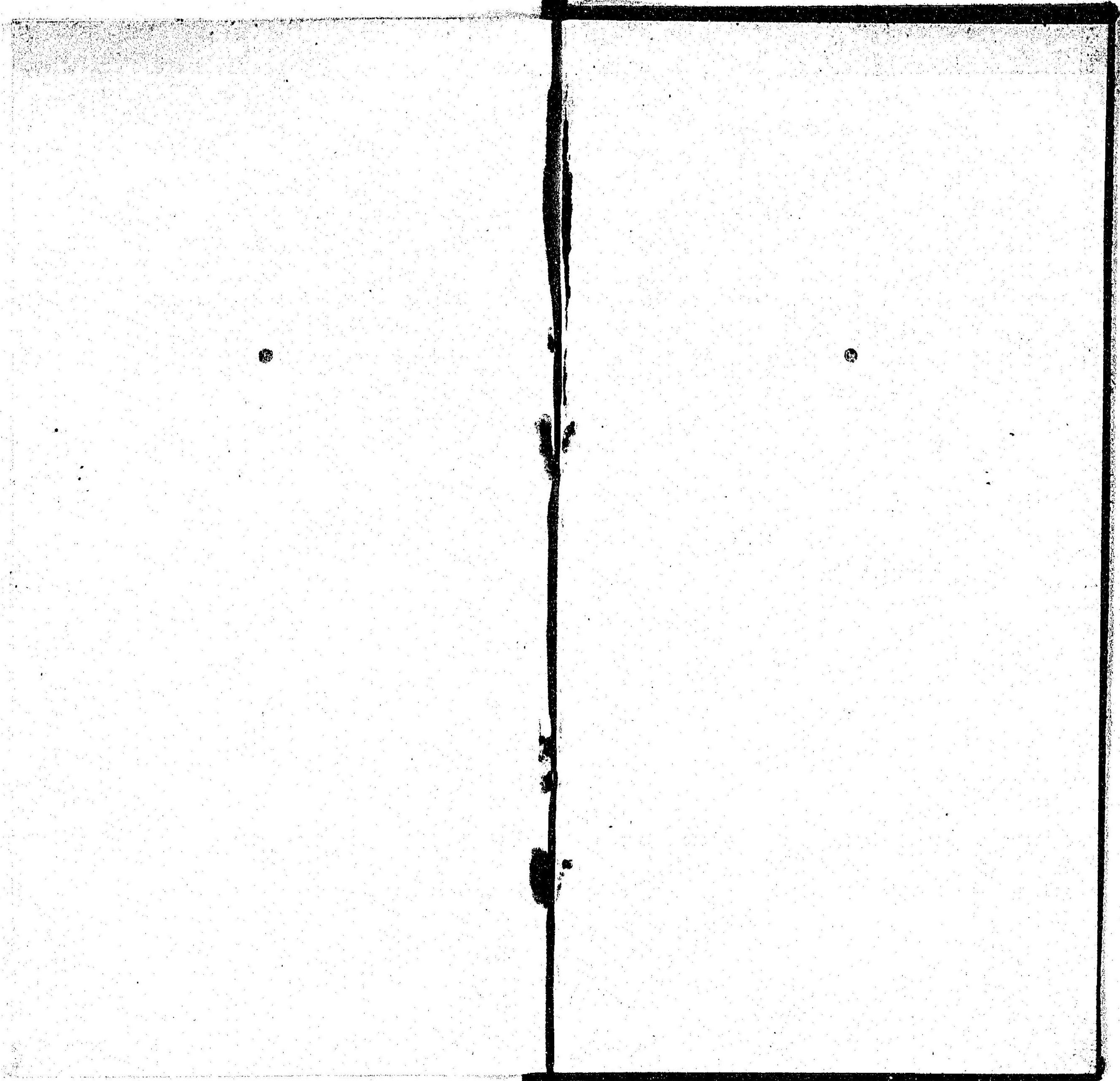


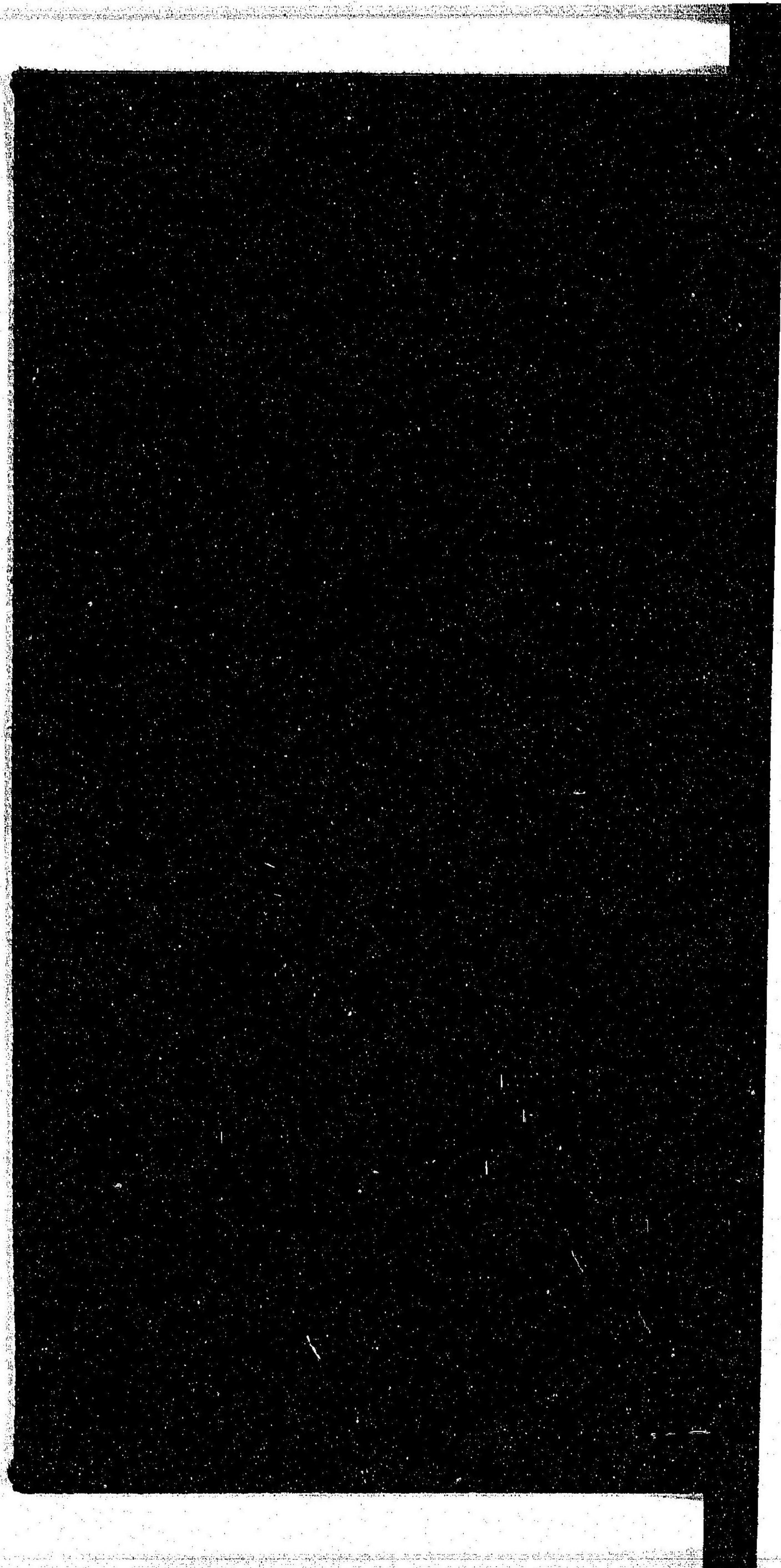
印刷所
 印刷者
 發行者
 編輯者

凸版印刷株式會社本所分工場
 東京市本所區番場町四番地
 河野道忠
 東京市芝區白金今里町四十五番地
 山崎永太郎
 東京市日本橋區西河岸町十七番地通信協會內
 通信協會編輯部

定價金四拾錢







084142-000-3

特65-27

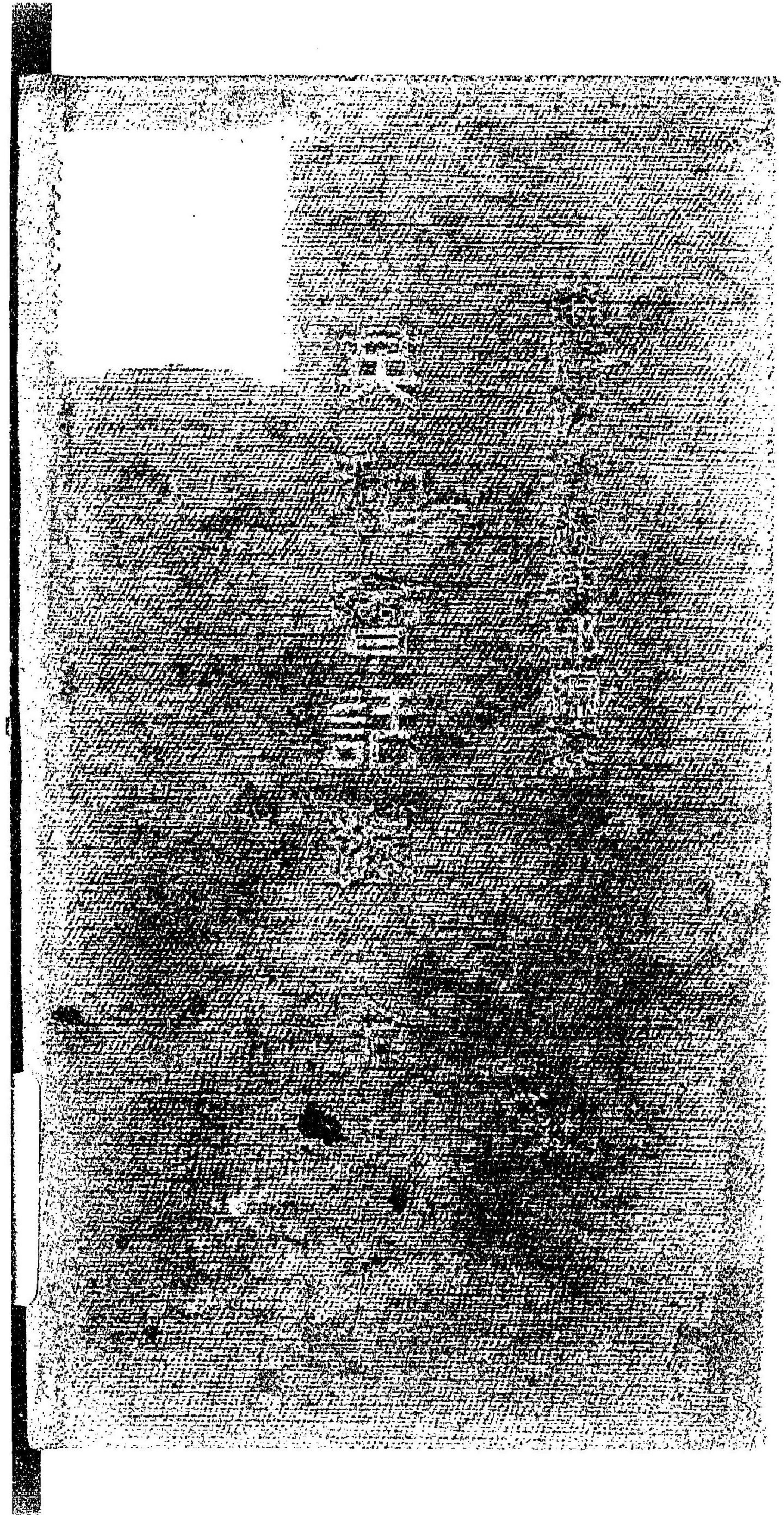
英和会話篇

通信協会編輯部/編

M42

DAH-1814





F 30
9
2205